



道賞：同道共賞；我們一起欣賞教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會禱文和經文的道理

重溫：

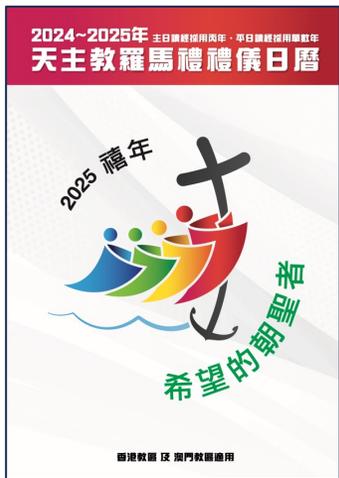
欣賞常年期第二十七主日 乙年讀經

<https://youtu.be/liqljtG2irE?si=7XjmXiObiLwVSL7r>

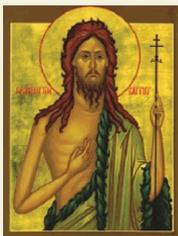
聖若翰洗者誕辰（節日）

守夜感恩祭
及
當日感恩祭

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達



6月 June

<p>23 星期一 五月廿八</p>	<p>常年期第十二周星期一 (聖詠集第四周) 本日禮儀 [綠] 日課：平日 早上·彌撒：平日彌撒 或 自由選擇 (按14頁#4) 創 12:1-9 詠 33:12-13, 18-19, 20, 22 瑪 7:1-5</p>
	<p>香港教區：聖袁在德司鐸 (殉道)(自由紀念)</p> <p>黃昏·聖若翰洗者誕辰第一晚禱 [白/金] 聖若翰洗者誕辰 (節日) 守夜彌撒 [白/金] 光榮頌，信經，聖若翰洗者頌謝詞 耶 1:4-10 詠 71:1-2, 3-4, 5-6, 15, 17 伯前 1:8-12 路 1:5-17 主日第一夜禱</p>
<p>24 星期二 五月廿九</p> 	<p>聖若翰洗者誕辰 (節日) [白/金] 除殯葬彌撒外，禁其他彌撒 日課：本節日 日間祈禱採用專用對經及補充聖詠 聖若翰洗者誕辰 (節日) 當日彌撒 光榮頌，信經，聖若翰洗者頌謝詞 依 49:1-6 詠 139:1-3, 13-14, 14-15 宗 13:22-26 路 1:57-66, 80</p> <p>香港教區：為信友的神益，堂區聖堂宜在方便眾多信友參禮的時間，為信友安排彌撒。</p> <p>澳門教區：本節日是澳門本城主保。</p> <p>聖若翰洗者誕辰第二晚禱 主日第二夜禱</p>

聖若翰誕辰（六月二十四日）

依照聖經的敘述，聖若翰的出生異於常人（路：一，5-17）；他是比先知還要大的一位、是主的前驅（路：七，26），他是婦女所生的人中最大的（路：七，28），這是耶穌對若翰的讚語，因此，我們不難了解，何以初期教會對聖若翰就極為尊敬。

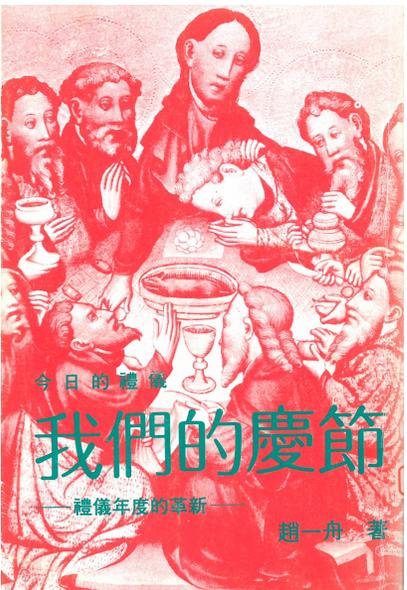
（一）本慶節簡史

東西教會的禮儀對聖若翰的紀念，早在第四世紀時已經開始，但紀念的日子，各地教會並不一致。自第五世紀始，陸續出現的慶節有：聖若翰誕辰（六月廿四日），聖若翰蒙難（八月廿九日），聖若翰受孕（九月廿三日）以及聖若翰之首的發現（二月廿四日）。拉丁禮教會自特利騰大公會議後只保留了六月廿四及八月廿九的兩個慶節。

聖若翰誕辰大約首先始自西方教會，定於六月廿四日，因為他比耶穌的誕辰（十二月廿五日）早六個月。聖奧斯定在講道時曾經講到慶祝聖若翰誕辰的理由：他自母胎中就被赦免原罪。教宗依諾森三世（一二〇八年）明認：「洗者若翰是聖者與義者，在母胎時就充滿聖神」。這也是古代教會一致的信仰。

第六世紀時，此慶節已有一前夕彌撒，日間則有兩台彌撒，其中之一在聖洗池小堂舉行，說明教會對此慶節的重視，從第六世紀以來，教會一直把聖若翰誕辰視為教會的大節日之一。新訂教會年曆仍定此慶節為節日（第一等慶節）。

另一敬禮聖若翰的慶節為「聖若翰蒙難」（八月廿九日），此慶節始自東方教會。此八月廿九日大約是撒瑪力亞·塞巴斯特聖若翰教堂的奉獻日，若翰的遺體在該教堂安葬。在新年曆中，此慶節訂為必行紀念日。



本節日前夕有一專用彌撒，宜在前一天晚禱前後舉行。大部份經文均取自舊有彌撒。第一篇讀經（伯前：一，8. 12.）及阿肋路亞歡呼句為新加的成份。福音敘述年老的匝加利亞夫婦的祈禱，蒙天主垂允，將得一子，並應給他起名叫若翰，他將負有特殊的使命。這是前夕彌撒經文的主題。

本日彌撒經文所強調的主題是若翰的誕生和他的主要使命——做救主耶穌的前驅。「進堂詠」首先指出本日的主題：若翰是天主所派遣的，他來是為「給光作證，並給上主準備一個善良的子民」。在此主題下，教會祈禱說：「天主……求祢賜與祢的子民內心的快樂，引導所有信從祢的人，走上救恩與平安的道路」（集禱經）。聖若翰是天主所特選的先知，來準備人的心靈，迎接救主的來臨。

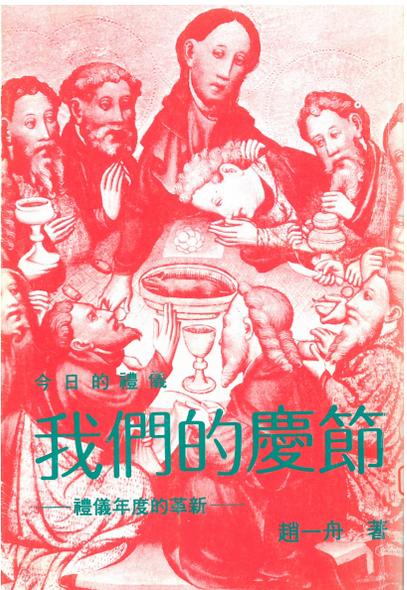
「讀經一」（依：四九，1. 6.）的選讀，是由於它的內容可以應用到若翰身上，可以說是關於若翰的一篇預言：「上主由母胎中就召了我……祂使我的口好似利劍……祂對我說：你是我的僕人……我要使你作萬民的光。」在「答唱詠」中，我們以若翰的口氣感謝天主創造與召喚我們的特恩。

「讀經二」（宗：十三，22. 26.）透過聖保祿的口給我們講述聖若翰在救恩史中的重要角色：他宣講了悔改的洗禮，準備人心，迎接救主的駕臨；他並且為主耶穌作證：「我連給他解鞋帶子也不配」。但是他却是「至高者的先知，他走在上主面前，為祂預備道路。」（阿肋路亞短句）。

「福音」（路：一，57. 66.）敘述若翰之誕生、受割禮、取名的事跡。誕生時刻許多使人驚異的情形，使當時的人猜想：「這孩子將成為什麼人物呢？」

新編的「頌謝詞」給我們答覆以上的問題，它指出若翰是天主特別選拔的先知，大於其他先知，他是主耶穌——除罪羔羊——的前驅，為祂付洗，最後並為了祂而流血犧牲。這簡短的頌謝詞綜合了聖若翰一生的歷史。

在「領聖體後經」中，我們祈求天主因聖若翰的誕生而獲得喜樂，因他的作證而加強我們的信德，接受耶穌為我們的救主。



6月24日 聖若翰洗者誕辰（節日）

誦讀二

選讀聖奧思定主教講道集

（曠野中的呼聲）

教會視若翰的誕生為特別神聖的事件，任何一位以前的聖人的誕辰，並不如此地隆重地慶祝。但我們慶祝若翰的誕辰，和耶穌聖誕，一定有它的意義在。這一天，我不能不講道理而讓它過去。或許我這簡短的講理與如此崇高的奧秘不相配，但你們仍可以作深度的默想，從中獲得效益。

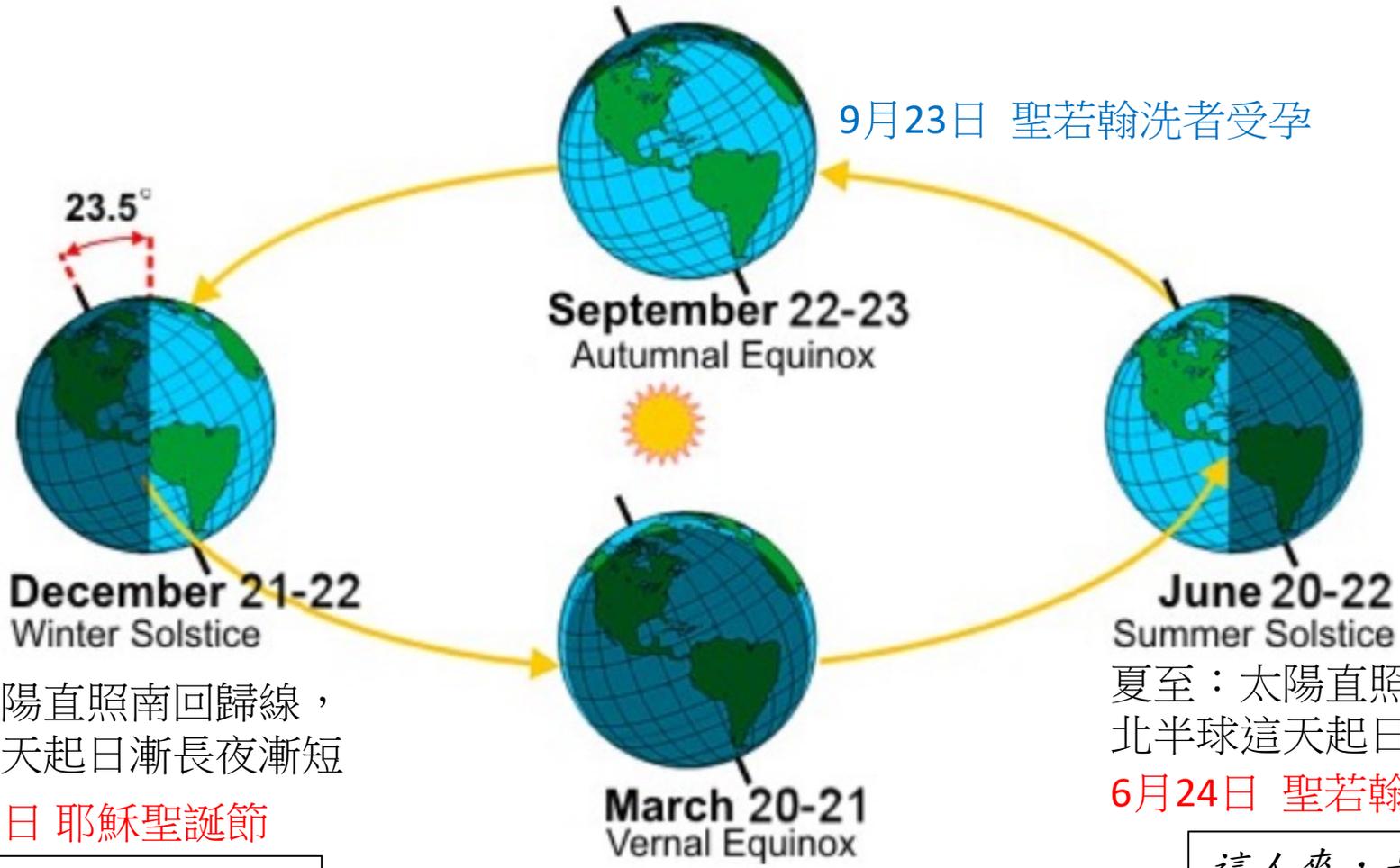
若翰是由荒胎老婦所生，基督則由童貞少女所生。若翰的父親因不信若翰要誕生，而成為啞巴；聖母相信基督要誕生，因信德而懷孕了耶穌。我們剛才已建議研究其中的理由，也告訴過你們，我們要加以反省。然而這只是前言，如果因為我們智力或時間的不足，不能深入如此偉大奧蹟的堂奧，最好讓在你們內說話的那一位教導你們，即使我們不在場，你們所虔誠思念的那一位，你們所歡迎來到你們心中的那一位，你們成為他聖殿的那一位，要教導你們。

.....

.....

所以，若翰好像是置於舊新二約之間的界限。主基督證實若翰是界限說：「法律及先知到若翰為止。」所以若翰是舊時代的人，也是新時代的前驅。因為代表舊時代，他乃由年老的父母所生；因為他代表新時代，他尚在母胎中的時候，已被宣佈為先知。當他出生前，當聖母走近時，便在母胎中歡躍。那時，他已經被委以使命，在出生以前已被指定。在默西亞尚未看見他以前，他已顯示出他是默西亞的前驅。這些事都是神聖的奧秘，超越人性軟弱的瞭解力。最後若翰誕生了，接受了命名，他父親的舌便被解開了。你們要深思所發生的這些事的象徵意義。

匝加利亞失聲而不能言，直到主的前驅若翰誕生時，主才使他開口說話。匝加利亞的緘默，不是指那隱藏著的先知預言嗎？在基督講道以前，先知的預言不是好像隱密而關閉的嗎？若翰生了，匝加利亞又開口說話；他的聲音，在所預言的那一位來臨時，也獲得清晰。匝加利亞恢復說話能力，正與聖殿的帳幔在基督被釘死時的分裂前後呼應。如果若翰自己已被預報他的誕生，匝加利亞的口就不能再開。因為聲音誕生了，他的舌頭才被解開；因為當若翰預報基督時，有人問他說：「你是誰？」他回答說：「我是曠野中的呼聲。」聲音就是若翰，而主就是聖言：「在太初已有聖言。」若翰是短暫的聲音，而基督是在太初就有的永恆的聖言。



冬至：太陽直照南回歸線，北半球這天起日漸長夜漸短

12月25日 耶穌聖誕節

光在黑暗中照耀，黑暗決不能勝過他。(若1:5)
那普照每人的真光，正在進入這世界；(若1:9)

春分：太陽直照赤道，北半球這天日夜同長

春分後首次月圓之後的主日：復活主日

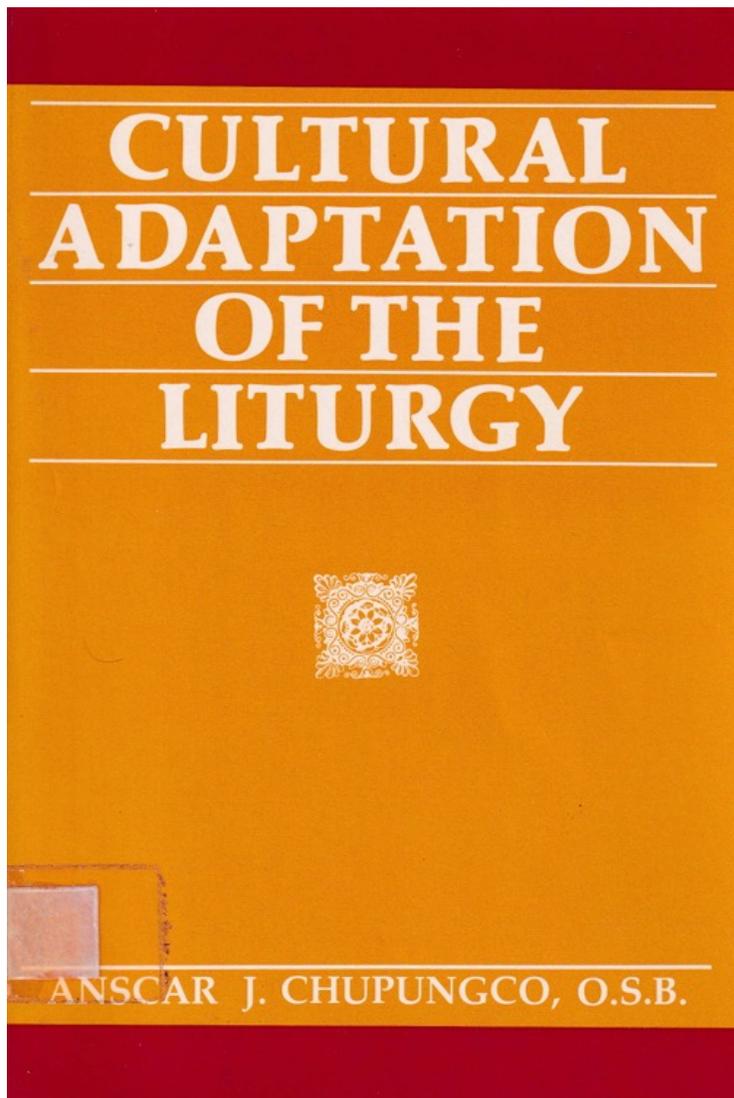
3月25日

聖母領報
耶穌死在十字架上
創造、獻子、出離埃及

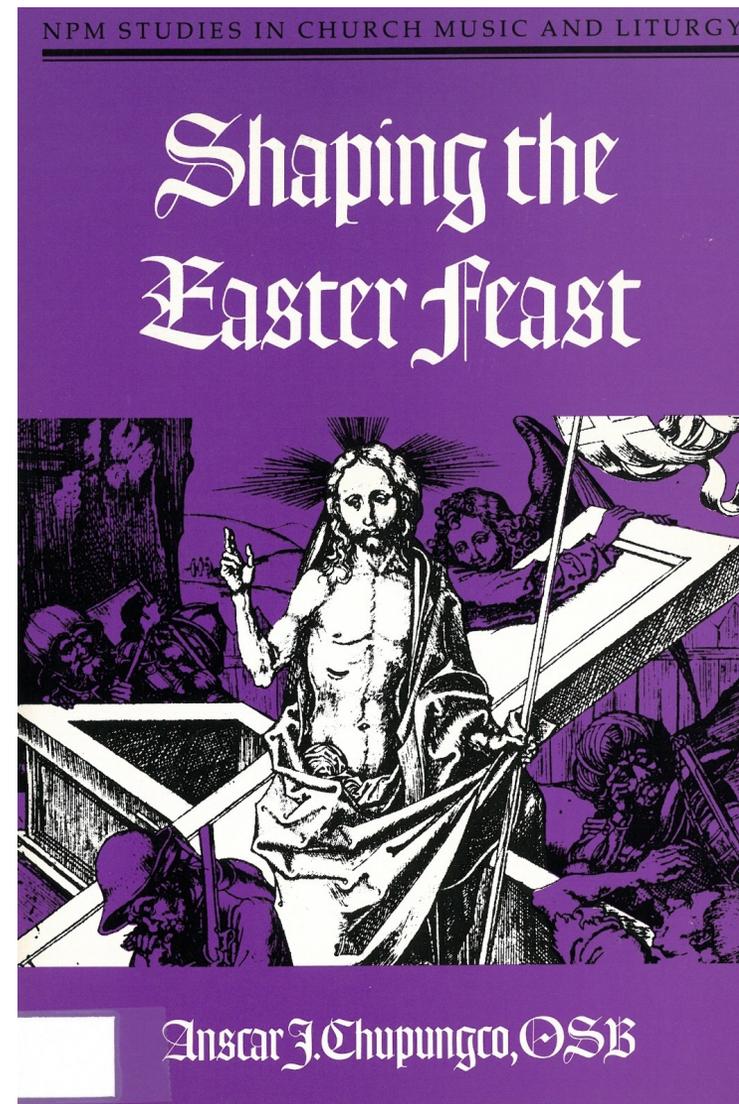
夏至：太陽直照北回歸線，北半球這天起日漸短夜漸長

6月24日 聖若翰洗者誕辰

這人來，是為作證，為給光作證，為使眾人藉他而信。他不是那光，祇是為給那光作證。(若1:7-8)
他應該興盛，我卻應該衰微。(若3:30)



Paulist Press, 1982



The Pastoral Press, Washington, DC, 1992

4 **進臺詠** 匝加利亞！不要怕，你的祈求已蒙允准，你的妻子依撒伯爾，要給你生一個兒子，你給他起名叫若翰；他在主前是偉大的，且他在母胎之中，便充滿聖神。許多人要因他誕生而歡喜。（路：1 13 15 14）——上主啊！他必因祢的權能歡愉，因祢的救助，他是如何的喜悅！（詩：20 2）——光榮歸於父

六月二十三日 聖若翰洗者誕生望日

八五九

六月二十三日 聖若翰洗者誕生望日

八六〇

及子、及聖神…… **不念榮福頌（6）。**

7 **集禱經** 全能的天主，求祢恩准：使祢的全家（教會）能循着得救的道路而邁進，並能遵從前驅聖若翰的勸導，以安然抵達他所報的我們主耶穌基督、祢的聖子眼前。祂和祢……

8 **書信** 那時、上主的話傳於我說：「在母腹內沒有形成你以前，我已認識了你，在你尚未出離母胎之先，我已祝聖了你，選定你為列邦的先知。」我回答說：「哎！吾主天主，祢看我還是個青年，不善於辭令！」天主却對我說：「別說：『我是個青年！』因為我派遣你往那裏去，你必須去那裏；我命令你什麼，你就宣講什麼！你在敵人前不必畏懼，因為我與你在一起，以救護你。」——上主的斷語。此後、上主伸出祂的手，接觸了我的口。上主便對我說：「看哪！我將我的話放在你的口中。看哪！我今天立你在萬民和列國之上，是為拔除、毀壞、滅絕、傾覆、建樹和栽培。」這是全能上主所說的。（耶：1 4 10）

9 **默思歌詠 慕階詠** 有一個人是由天主遣發來的，名叫若翰。——他來為光作證，並為主準備完美的人民。（若：1 6-7）

10 **福音** 猶太王黑落德時代、亞比亞班裏有一位司祭，名匝加利亞，他的妻子系出亞郎，名叫依撒伯爾。兩人在天主前、都是義人，遵循主的一切誠命和法令，無可指摘。但他們沒有兒子，因為依撒伯爾荒了胎，而兩人又都上了年紀。匝加利亞輪着他的班次、在天主前盡司祭之職；他照着司祭的慣例、拈了鬮，派入主的聖所獻香；而民衆、在獻香的時候，却在外邊祈禱。一位主的天神站在香臺的右邊，顯現給他。匝加利亞見了着慌，心中恐懼。天神對他說：「匝加利亞！不要怕，你的祈求已蒙允准，你的妻

子依撒伯爾，要給你生一個兒子，你給他起名叫若翰；這一來，你將歡欣快樂了，許多人也要因他誕生而歡喜。因為將來、他在主前是偉大的，酒和發酵的飲料都不喝，而且在母胎之中，便充滿聖神；他將率領許多伊撒爾的子孫歸向主，他們的天主；他自己將抱了厄里亞的精神和毅力、在主面前行走，教父親們的心歸向兒女，頑固不化的人，順從義人的智慧，為主預備善意的百姓。」（路：1 5 17）

12 **奉獻詠** 主啊！祢已賜他尊崇及榮譽當冠冕，並委任了他統治祢親手所造的。（詩：8 6-7）

18 **密禱經** 主，求祢祝聖我們所呈奉的獻儀，並因聖若翰洗者的轉求、洗去我們的罪污。因我們主……。

42 **領主詠** 主啊，因祢的救助、他的榮譽是偉大的；祢又將尊榮和威儀加在他的身上。

43 **領後經** 主，切望聖若翰洗者的大力轉求、結合我們的祈禱：在他所預報即將蒞臨的我們主耶穌基督、祢的聖子台前，為我們求得寬宥。祂和祢……。

六月二十四日 聖若翰洗者誕日

一 序 禮 式

* 慶死不慶生，是聖教慶祝聖人聖女的禮節原則。他們生活過程告終而離世之時，正是他們誕生于天之日；至于當他們入世時，靈魂帶着原罪的汙垢，正是天主的罪敵，實無慶祝的可言。但聖教慶祝誕生的有二：一是聖母，一是聖若翰

六月二十四日 聖若翰洗者誕日

八六一

版 權 所 有
不 准 翻 印

中華民國四十五年
一月九日六月三年
主曆一九五八年十月
版



編譯者：商志超
校閱者：劉鴻逵
審定者：雷永明
准印者：白英奇、王欽
出版者：天主教真理學會
發行所：上海福州路
承印者：上海印刷有限公司
二一三三號

* 沈者。聖母是始胎無染原罪的，所謂「從始胎時已開大福德」，聖若翰雖然不能逃避原罪的厄運，但他在母胎中時，由于聖母的往見，即蒙赦免原罪的持恩；所以在他出生于世的當兒，已是無罪的聖者。今天所慶祝的瞻禮，便是依據這個意義。聖人的誕生，是天主特別所賜給的，他的名字又是天主所命定的。在他受孕的伊始，他的父親匝加利亞因懷疑而變成啞吧；在他誕生之時，他的父親又由啞吧而立時口開舌舒，並發言讚美天主。「那麼、這個孩子將來要是怎樣的人物呢？」這是在他誕生之時，一般鄰友們惶恐、驚異而讚嘆的言詞。

依據今天彌撒各經的程序，我們該發下列的喜情。聖若翰為著備主的道路，在胎中時已成了聖人（**進臺詠**、**書信**、**聖階詠**），我們該陪同匝加利亞、盡量地讚美上主。默西亞先驅的誕辰成了我們可敬的節日，我們應灼熱心靈中的喜樂（**集禱經**），因主已眷顧而救出了他的百姓（**福音**）。聖若翰是至上者的先知而為救主的前驅，他的誕生便是基督聖誕的追近報導（**領主詠**），我們該陪同聖教慈母因他的誕生而欣悅，又因此能認識重生的根源、基督而更該欣悅（**領後經**）。

4 進臺詠 我在母胎中時，主就稱呼了我的名字。 祂使我的口好似利劍，掩護我在祂的手蔭之下；祂又使用我像一支磨光的箭。（**依：49.1,2**）——至高者上主啊！讚美祢，歌頌祢的聖名，這本是件美事。（**詠：91.2**）——光榮歸於父……。

7 集禱經 天主，祢因聖若翰的誕辰，使今日成為我們可敬的慶典；請祢恩賜祢的子民、能感覺神樂，並求祢引導蒙信者的心靈，步上永救的道路。因我們主……。

8 書信 諸島嶼的居民啊！聽我說吧！遠方的人民啊！靜聽吧！上主從母體中就喊叫了我，自我母胎中稱呼了我的名字。祂使我的口好似利劍，掩護我在祂的手蔭下，叫我像一支磨光的箭，隱藏在祂的箭囊中。祂向我說：「伊撒爾啊！你是我的僕人，在你身上我要受光榮。」於今、自母胎造了我作祂的

僕人的上主，又這樣說：「看哪！我願叫你作為萬民的光明，使我的救恩達於地極。列王必要見而起立，諸侯必要見而下拜：這因為上主、伊撒爾的聖者揀選了你。」（**依：49.1-3,6,7**）

9 默思歌詠 聖階詠 「在母腹內沒有形成你以前，我已認識了你，在你尚未出離母胎之先，我已祝聖了你。」——上主伸出祂的手，接觸了我的口，便對我說：（**耶：1.5,9**）——**亞肋路亞 亞肋路亞**，亞肋路亞。「你、孩子啊！你將稱為至高者的先知：因為你將在主的面前行走，為祂預備道路。」**亞肋路亞。**（**路：1.76**）

10 福音 依撒伯爾產期到了，生下一個兒子。她的親鄰得悉主待她慈善，也就和她一同歡樂。第八日，他們來給孩子行割損禮，用他父親的名字叫他匝加利亞；但他的母親說：「不，他要叫若翰。」他們對她說：「你們親族中沒有一個叫這名字的。」他們就向他父親做手勢，問他願叫孩子什麼名字。他要了一塊板，寫着：「他的名字叫若翰。」衆人都驚奇起來。匝加利亞立時口開舌舒，發言讚美天主。鄰人都很惶恐。這事傳遍了猶太全部的山地。聽見的人都把這事放在心上，說：「那麼、這個孩子將來要是怎樣的人物呢？」主的手確是扶着他。他的父親匝加利亞充滿了聖神，便作預言說：「主！伊撒爾的天主是該受讚揚的，因為祂眷顧了、而救出了祂的百姓。」（**路：1.57-68**）——**信經（11）**

12 奉獻詠 義人滋榮如棕樹，繁生如黎巴嫩的香柏。（**詠：91.13**）

18 密禱經 主，我們現今在祢祭壇上陳供禮品，為的以應盡的敬禮、慶賀聖若翰的誕辰：因為他既預報了救世者、我們主耶穌基督、祢的聖子即將蒞臨，復指證祢業已出現。祂和祢……。

六月二十四日 聖若翰洗者誕日

八六三

六月二十五日 聖威廉

八六四

42 領主詠 你、孩子啊！你將稱為至高者的先知：因為你將在主的面前行走，為祂預備道路。（**路：1.76**）

43 領後經 天主，惟願祢的教會因慶祝聖若翰洗者的生日，獲得歡欣：因為她正藉着這位聖人才認識了自己的重生之源，即我們主耶穌基督、祢的聖子。祂和祢……。

每日彌撒經書

版權所有
不准翻印

中華民國五十四年
五月九日出版
一九六五年八月
九日再版



編譯者：張陳志 商伯為
校閱者：劉鴻進
審定者：雷水明
准印者：白英奇主教
出版者：公教真理學會
承印者：香港印刷有限公司
電話：二一三三

Where his head (and other body parts) might be

Josephus didn't mention where John the Baptist was buried, nor did the Bible, though the Gospel of Matthew stated that his disciples "came and took away the body and buried it, and went and told Jesus" (Matthew 14:12). From the fourth century (three centuries after these events took place), John's burial place was traditionally believed to be at [Sebastia](#) (originally Samaria), now in Palestine.

What became of John the Baptist's head, on the other hand, is a question that has tantalized relic seekers for centuries. "You get a thousand different traditions about where he was buried, where his head was buried, and stuff like that," Cargill says.

According to different traditions, no fewer than four locations lay claim to the murdered saint's head. In Damascus, Syria, the [Umayyad Mosque](#) was built in the eighth century A.D. on the site of a Christian church named for John the Baptist; his head is said to be buried in a shrine there. A skull identified as the head of John the Baptist is on display at the [Church of San Silvestro in Capite](#) in Rome, built to house artifacts from the Roman catacombs. The [13th-century cathedral in Amiens, France](#) was built specifically to house the head of John the Baptist, which a Crusader supposedly brought back from Constantinople in 1206. And in Munich, Germany, the [Residenz Museum](#) includes John's skull among a number of relics collected by Duke Wilhelm V of Bavaria with the Pope's permission in the mid-16th century.



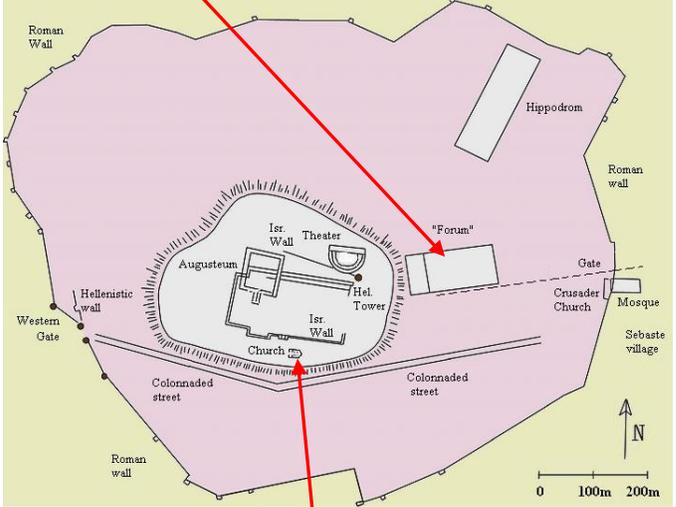
Another such claimant is the Amiens Cathedral in France, which was constructed in the 13th century to house the head of John the Baptist that a Crusader had brought back to France from Constantinople in 1206.

圖及資料：
<https://www.nationalgeographic.com/premium/article/john-the-baptist-four-heads-relics>

資料：<https://www.history.com/news/saint-john-the-baptist-head-where>

谷6:29 若翰的門徒聽說了，就來領去了他的屍身，把他安葬在墳墓裏

撒瑪黎雅皇宮遺址上，黑落德所建羅馬廣場，山後聖堂地窟，稱曾保存聖若翰首級



圖：
<https://www.biblewalks.com/samaria-city/>
<https://www.biblewalks.com/samaria-city/mariacity/>





若翰死後，傳聞屍身埋葬處之上建築聖若翰大殿。
7世紀，敘利亞被阿拉伯人征服後，大殿仍歸基督徒所用。
705年，倭馬亞王朝哈里發瓦利德一世佔據了這大殿，改為倭馬亞清真寺。

St John the Baptist

Syracuse, New York, USA, 1953

bronze, 257 x 72 x 100 cm

cast 1959

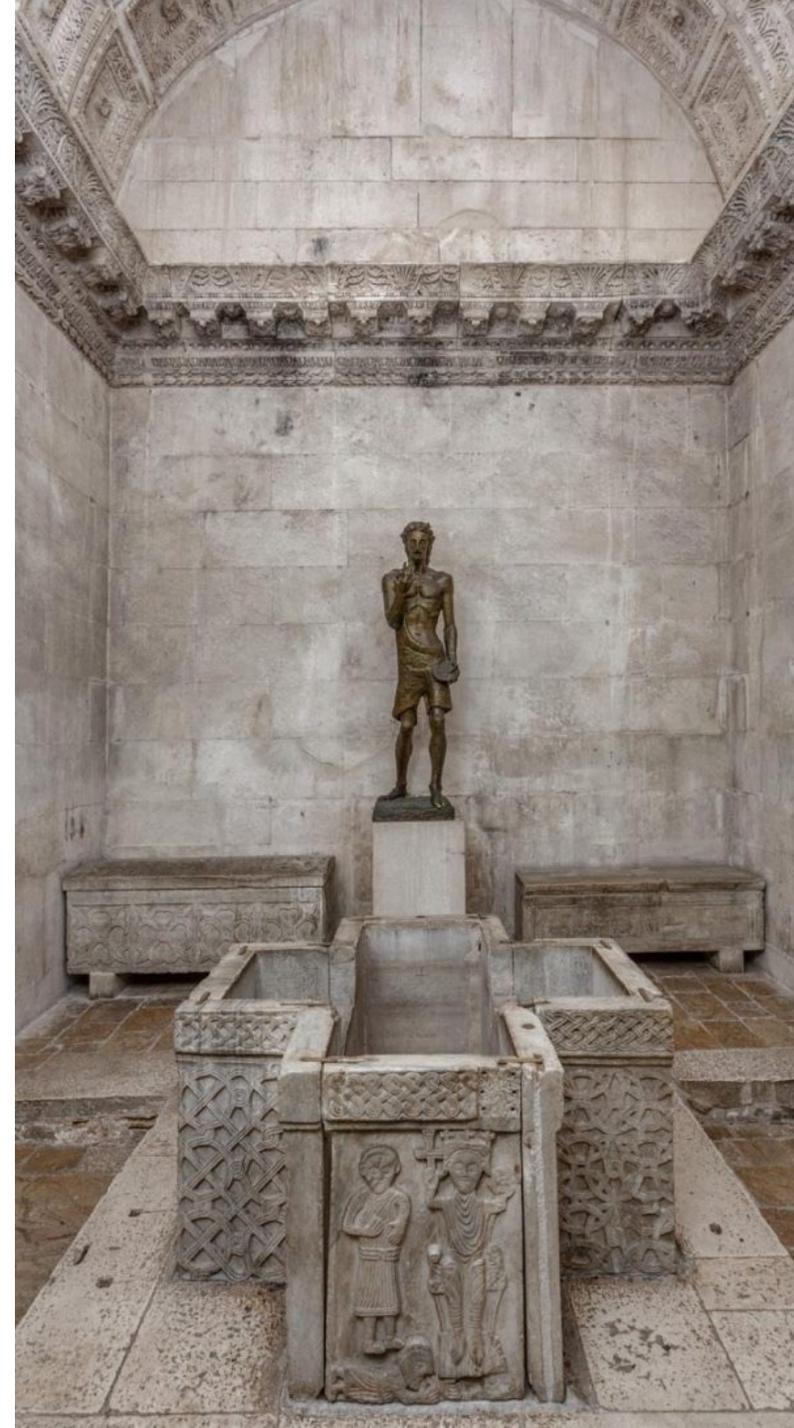
unveiled 1960

property of the Metropolitan Archdiocese of Split and Makarska, the Parish of the Assumption of the Blessed Virgin, Split

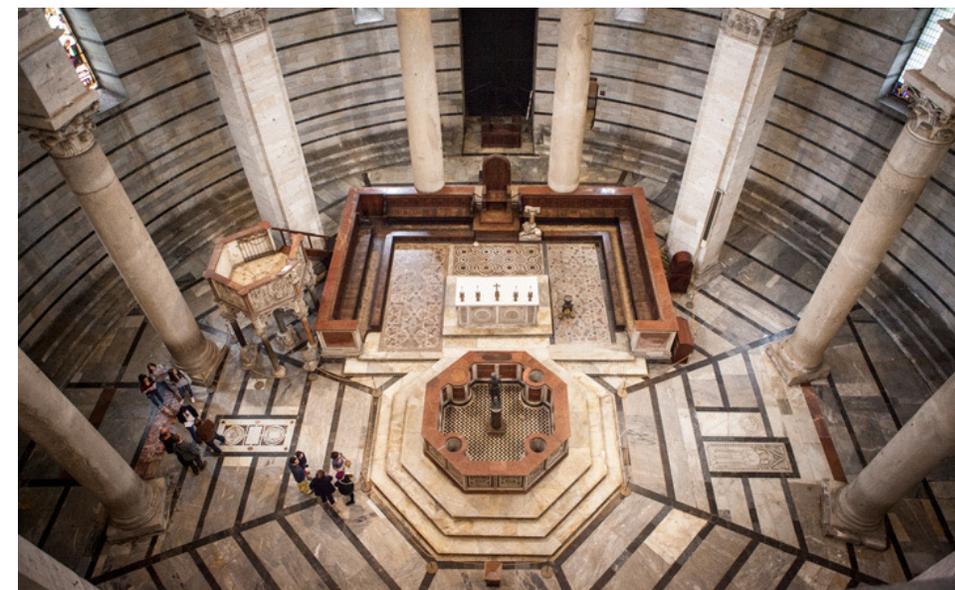
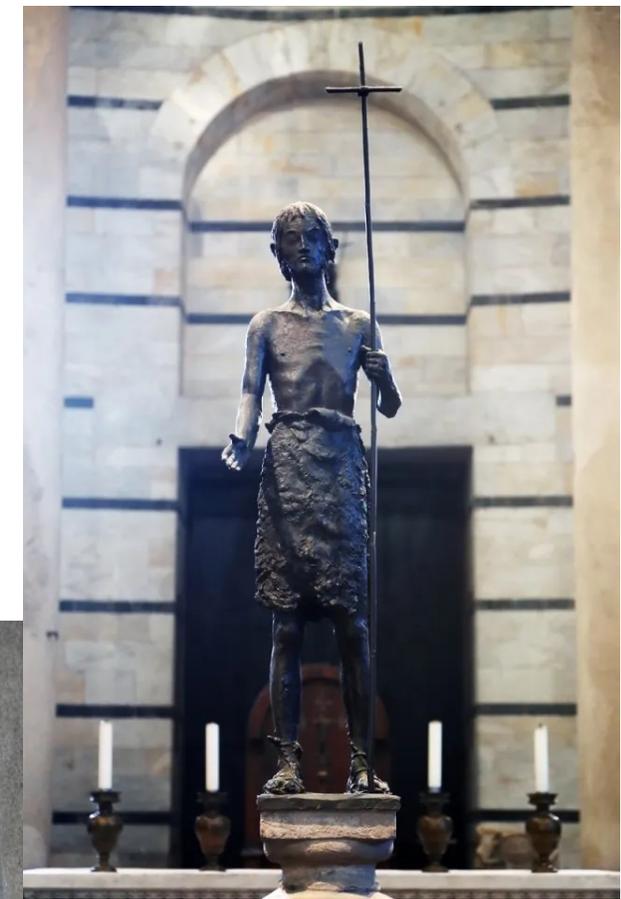
Ivan Meštrović made the statue of *St John the Baptist* in 1953, at the request of the Archbishop and Metropolitan of Split and Makarska, Mons. Frano Franić, for the baptistery of the Cathedral of the Assumption in Split. The baptistery, which bears the name of the saint, is located in the nearby space of the former Temple of Jupiter of Diocletian's Palace.

In his deliberations on the appearance of the sculpture, Meštrović clearly respected the ambiental context in which the statue was to be placed: the Late Antique architecture of the 3rd century temple and the medieval relief sculpture of the 11th century on the baptismal font in the temple. John the Baptist is presented as an ascetic, holding in his hand a dish used in the ritual of baptism. In the lines on the drawn and weary face of the saint, dominated by the large sunken eyes and the half-open mouth, we can recognise an earlier Meštrović work – *Head of St John the Baptist*, modelled in Rome in 1914. Both works speak with the visual language of the past. With its Expressionist idiom, the head awakens memories of the Gothic, while the statue that shows the whole figure is in some details adjusted to the architectural decoration close to which it is placed: the Early Romanesque relief depiction of the Croatian ruler on the pluteus incorporated into the font.

(M. Š. P.)



Pisa Baptistery of St. John the Baptist





Arian Baptistry in Ravenna





Neonian (Orthodox) baptistery,
Battistero Neoniano, Ravenna

圖：<https://www.kornbluthphoto.com/RavennaOrtBaptStucco.html> 及
<https://www.turismo.ra.it/en/culture-and-history/religious-buildings/neonian-baptistry/>



Saint John Lateran baptistery

道賞



道賞：同道共賞；我們一起欣賞教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會禱文和經文的道理

重溫：

欣賞常年期第二十七主日 乙年讀經

<https://youtu.be/liqljtG2irE?si=7XjmXiObiLwVSL7r>

聖若翰洗者誕辰（節日） 守夜感恩祭

（於6月23日，聖若翰洗者誕辰第一晚禱前後舉行）

讀經一	耶 1:4-10
答唱詠	詠 71:1-2, 3-4, 5-6, 15, 17
讀經二	伯前 1:8-12
福音	路 1:5-17

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達



聖若翰洗者誕辰（節日）

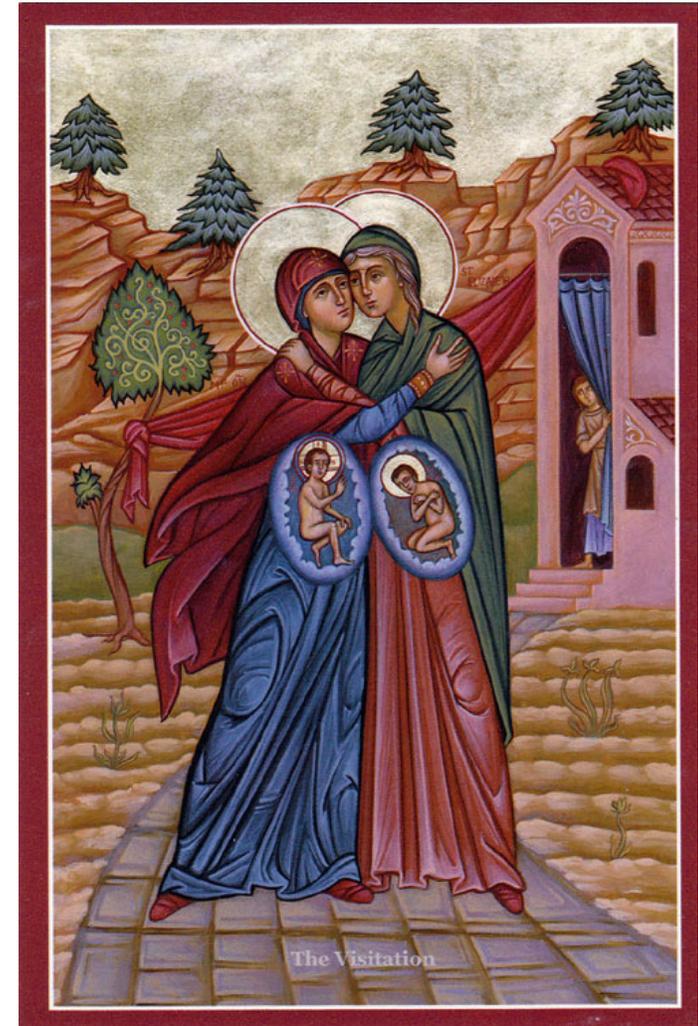
守夜感恩祭

（於6月23日，聖若翰洗者誕辰第一晚禱前後舉行）

進堂詠

他在上主面前，將是偉大的。
他還在母胎中，就充滿聖神；
許多人要因他的誕生，而喜樂。

（路1:15,14）



聖若翰洗者誕辰（節日）

守夜感恩祭

（於6月23日，聖若翰洗者誕辰第一晚禱前後舉行）

集禱經

全能的天主，

求你引導你的大家庭，在得救的道路上邁進，

並幫助我們遵照你聖子的前驅、聖若翰的訓誨，能安然遇見他所預報的、我們的主耶穌基督。

耶穌基督和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

750年羅馬禮書；

M 1570年羅馬彌撒經書6月23日聖若翰洗者誕生望日

2024年10月修訂中譯



這些事發生於約但河對岸的伯達尼，若翰施洗的地方。第二天，若翰見耶穌向他走來，便說：「看，天主的羔羊，除免世罪者！……」第二天，若翰和他的兩個門徒，又在那裏站着，若翰看見耶穌走過，便注視着他說：「看，天主的羔羊！」那兩個門徒聽見他說這話，便跟隨了耶穌。（若1:28-29, 35-37）

匝加利亞讚主曲 (Benedictus) (路1:68-79)

請讚美上主，以色列的天主，※
因為他眷顧了他的子民，拯救了他的民族；

他在自己僕人達味的家中，※
為我們興起了一位大能的救主。

正如他曾藉眾聖者的口說過，※
就是藉他歷代的先知所作的許諾：

一位救主將救我們脫離敵手，※
使我們擺脫仇人的掌握。

他向我們的祖先廣施仁慈，※
他常念及他的神聖盟約。

他曾向我們的先祖亞巴郎立誓：※
賜我們脫離敵手，無憂無懼，

生活聖潔，行為正直，※
虔誠事主，終身不渝。

至於你、我兒，你將稱為至高者的先知，※
你要作主的前驅，為他預備道路。

使他的百姓認識救恩，※
使他們的罪得到寬恕。

這是出於我們天主的慈懷，※
令旭日從高天向我們照耀，

光照那坐在黑暗中、死影下的人羣，※
引領我們的腳步，走上平安的道路。

願光榮歸於父、及子、及聖神。※
起初如何，今日亦然，直到永遠。亞孟。

↵	In Nativitate S. Ioannis Baptistæ- Vigilia s↵	↵	聖若翰洗者誕辰守夜感恩祭↵					The Nativity of Saint John the Baptist-Vigil Mass↵	
↵	Missale Romanum 2002↵	香港版↵ 1956 每日彌撒經書↵	台灣版 (1982) ↵	香港版 (1989) ↵	香港平日彌撒 (1999) ↵	上海版 (1995) ↵	香港版 (2011) ↵	ICEL (1973)↵	ICEL (2010)↵
集 禱 經↵	<p><i>Præsta, quæsumus, omnipotens Deus, ut familia tua per viam salutis incédât, et, beáti Ioánnis Præcursóris hortaménta sectándo, ad eum quem prædixit, secúra pervéniat.</i>↵</p> <p><i>Dóminum nostrum Iesum Christum. Qui tecum.</i>↵</p> <p>750 年羅馬禮書 1024↵</p> <p>M 1570 年羅馬彌撒書 6 月 23 日聖若翰洗者誕生望日↵</p>	全能的天主，求你恩准：使你的全家（教會）能循著得救的道路而邁進，並能遵從前驅聖若翰的勸導，以安然抵達他所報的我們主耶穌基督、你的聖子跟前。他和你……	全能的天主，求你引導你教會的大家庭，遵循得救之路邁進，並恩賜我們遵照前驅聖若翰的訓誨，終能遇到他所預報的救主——你的聖子，我們的主耶穌基督。↵	全能的天主，求你引導你教會大家庭，走上得救的道路，並幫助我們遵照耶穌的前驅聖若翰的訓誨，安然抵達他所預報的救主、我們的主耶穌基督面前。他是天主，和你及聖神，永生永王。亞孟。↵	全能的天主，求你帶領教會大家庭走上得救的道路，並幫助我們遵照耶穌的前驅聖若翰的教導，得以遇見他所預報的救主、我們的主耶穌基督。他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。↵	全能的天主，求你引導你教會大家庭，走上得救的道路，並幫助我們遵照耶穌的前驅聖若翰的教導，得以遇見他所預報的救主、我們的主耶穌基督。他是天主，和你及聖神，永生永王。阿們。↵	全能的天主，求你引導你的大家庭，在得救的道路上邁進，並幫助我們遵照你聖子的前驅、聖若翰的訓誨，能安然遇見他所預報的、我們的主耶穌基督。他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。↵	All-powerful God, help your people to walk the path to salvation. By following the teaching of John the Baptist, may we come to your Son our Lord Jesus Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.↵	Grant, we pray, almighty God, that your family may walk in the way of salvation and, attentive to what Saint John the Precursor urged, may come safely to the One he foretold, our Lord Jesus Christ. Who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.↵

ORDO LECTIONUM
MISSÆ

EDITIO TYPICA ALTERA



LIBRERIA EDITRICE VATICANA
MCMLXXXI

Die 24 iunii

IN NATIVITATE S. IOANNIS BAPTISTAE

586

Ad Missam in Vigilia

- LECTIO I * **Ier 1**, 4-10: « *Priusquam te formarem in utero, novi te* ».
In diebus Iosiae: Factum est verbum Domini ad me dicens...
- Ps. RESP. **Ps 70**, 1-2. 3-4a. 5-6ab. 15ab et 17
R̃ (6b): De ventre matris meae tu es susceptor meus.
- LECTIO II **1 Petr 1**, 8-12: « *De qua salute exquisierunt atque scrutati sunt prophetae* ».
Carissimi: Cum Iesum Christum non videritis, diligitis...
- ALLELUIA Cf. **Io 1**, 7; **Lc 1**, 17: Hic venit
ut testimonium perhiberet de lumine;
ut pararet Deo plebem perfectam.
- EVANG. * **Lc 1**, 5-17: « *Pariet tibi filium, et vocabis nomen eius Ioannem* ».
Fuit in diebus Herodis regis Iudaeae sacerdos quidam...

*1570年

表十 舊約年代表

1850 BC	亞巴郎蒙召離開哈蘭 (Harran) 到客納罕 (Canaan)
1700	雅各伯及子孫移居埃及
1250-1220	梅瑟帶領以色列民出埃及
1220-1200	若蘇厄帶領以色列民攻佔許地
1200-1030	民長時期
1125	女民長德波辣 (Deborah) 與巴辣克 (Barak) 得勝息色辣 (Sisera) 的客納罕大軍
1030-1010	撒烏耳 (Saul) 為王
1010-970	達味 (David) 為王
1000	達味攻佔耶路撒冷，立為新京城
970-931	撒羅滿 (Solomon) 為王 (960 聖殿落成)
931	南北國分裂：猶大和以色列
925	埃及王史沙克 (Shishak) 進攻耶路撒冷
885	北國敖默黎王 (Omri) 遷都撒瑪黎雅 (Samaria)
734	以色列王培卡黑 (Pekah) 與阿蘭王勒斤 (Razon) 圍攻耶路撒冷；依撒意亞向猶大王阿哈次 (Ahaz) 宣告厄瑪奴耳神喻；阿哈次向亞述 (Assyria) 王提革拉特丕肋色爾 (Tiglath-Pileser) 納貢
722	北國以色列為亞述王撒爾貢二世 (Sargon II) 所滅
701	亞述王撒乃黑黎布 (Sennacherib) 入侵猶大，猶大王希則克雅 (Hezekiah) 在耶京建立防禦工事
626	納波頗拉撒 (Nebopolassar) 建立新巴比倫帝國 (Babylon)
622	猶大王約史雅 (Josiah) 發現法律書 (即申命紀主要部分)
612	瑪待 (Mede) 王基雅撒勒斯 (Cyaxares) 與納波頗拉撒攻陷亞述國都尼尼微 (Niniveh)
606	巴比倫王納波頗拉撒消滅亞述帝國
605-603	巴比倫王拿步高 (Nebuchadnezzar) 出征敘利亞及巴力斯坦
597	拿步高攻陷耶路撒冷，初次充軍
587/6	拿步高再次攻陷耶路撒冷，南國猶大滅亡，第二次充軍
539	波斯王居魯士 (Cyrus) 消滅巴比倫帝國
538	充軍回國
520-515	重建聖殿
458	厄斯德拉 (Ezra) 回國
445-443	乃赫米雅 (Nehemiah) 任猶太省長
332-323	亞歷山大 (Alexander the Great) 征服地中海東岸，希臘時代開始
332-197	希臘托托米王朝 (Ptolemy) 統治
323-198	托托米 (Ptolemies) 與色婁奇 (Seleucids) 兩王朝爭奪約但河東岸
198	安提約古三世 (Antiochus III) 大敗托托米三世 (Ptolemy III)
197-142	希臘色婁奇王朝 (Seleucid) 統治
167	安提約古四世 (Antiochus IV) 開始迫害猶太人，瑪加伯 (Maccabees) 起義
164	猶大瑪加伯 (Judas Maccabaeus) 光復及重新祝聖聖殿
142	息孟瑪加伯 (Simon Maccabaeus) 建立阿斯摩乃 (Hasmonaean) 王朝
63	龐培 (Pompey) 攻陷耶路撒冷，開始羅馬時代

(參看 New Jerusalem Bible, Chronological Table)

表十一 列王及先知年代表

以色列統一王國 United Monarchy of Israel				先知 Prophets		
1030-1010	撒烏取 Saul	撒下 13:1			撒羅滿	
1010-970	達味 David	撒下 5:4			納堂	
970-931	撒羅滿 Solomon	列上 2:12				
(北國) 以色列 Israel		(南國) 猶大 Judah				
I	931-910	雅洛貝罕(一) Jeroboam I	列上 12:1	931-913	勒哈貝罕 Rehoboam	列上 14:21
	910-909	納達布 Nadab	15:25	913-911	阿彼雅 Abijah	15:1
	909-886	巴厄沙 Baasha	15:33	911-870	阿撒 Asa	15:9
II	886-885	厄拉 Elah	16:8			
	885	齊默黎 Zimri	16:15			
	885-874	敖默黎 Omri	16:23			
III	874-853	阿哈布 Ahab	16:29	870-848	約沙法特 Jehoshaphat	22:41
	853-852	阿哈齊雅 Ahaziah	22:52			
	852-841	耶魯蘭 Jehoram	列下 3:1	848-841	約蘭 Joram	列下 8:16
IV	841-814	耶胡 Jehu	10:28	841	阿哈齊雅 Ahaziah	8:25
				841-835	阿塔里雅 Athaliah	11:1
	814-798	約阿哈次 Jehoahaz	13:1	835-796	約阿士 Joash	12:1
V	798-783	耶魯阿士 Jehoash	13:10	796-781	阿瑪責雅 Amaziah	14:1
	783-743	雅洛貝罕(二) Jeroboam II	14:23	781-740	阿匝黎雅 / 烏齊雅 Azariah / Uzziah	15:1
	743	則加黎雅 Zechariah	15:8			
VI	743	沙隆 Shallum	15:13			
	743-738	默納恆 Menahem	15:17			
	738-737	培卡希雅 Pekahiah	15:23	740-736	約堂 Jotham	15:32
	737-732	培卡黑 Pekah	15:27	736-716	阿哈次 Ahaz	16:1
	732-724	曷舍亞 Hoshea	17:1			
	722	撒瑪黎雅失陷(亞述)	17:7-23			
				716-687	希則克雅 Hezekiah	18:1
				687-642	默納舍 Manasseh	21:1
				642-640	阿孟 Amon	21:19
				640-609	約史雅 Josiah	22:1
				609	約阿哈次 Jehoahaz	23:31
				609-598	約雅金 Jehoikim	23:36
				598-597	耶奇尼雅 / 約雅津 Jeconiah / Jehoiachin	24:8
				597-587	漆德克雅 Zedekiah	24:18
				587/586	耶路撒冷失陷(巴比倫)	25:1-26
				586-538	充軍巴比倫	
				538	充軍回國	
				520	重建耶路撒冷聖殿	

註：列王年代按 New Jerusalem Bible

舊約聖經大事年表

創世紀	天地的創造 史前時代
創世紀	人類的創造及墮落 史前時代 亞當、厄娃 加音、亞伯爾 洪水 諾厄 閃、含、耶斐特 巴貝耳塔 人類分散
創世紀	聖祖 公元前 1850 年 亞巴郎 依撒格 雅各伯：勒烏本、西默盎、肋未、 猶大、丹、納斐塔里、 加得、阿協爾、依撒加爾、 則步隆、若瑟、本雅明。
創世紀	移居埃及 1700 年
出谷紀	淪為奴隸 1300 年

1

出谷紀 肋未紀 戶籍紀 申命紀	梅瑟	出埃及 頒佈十誡 流落曠野	1250 年
若蘇厄書	若蘇厄	進入福地	1200 年
民長紀	德波辣 基德紅 依弗大 三松 等十二民長	民長	1125 年
撒慕爾紀上	撒慕爾		1040 年
撒慕爾紀上下 撒慕爾紀上下 列王紀上 列王紀上	撒烏耳王 達味王 撒羅滿王	統一王國 建耶路撒冷聖殿	1020 年 1000 年 961 年

2

舊約聖經大事年表

列王紀上下	王國分裂		931 年
	猶大(南國) (定都耶路撒冷)	以色列(北國) (定都撒瑪黎雅)	
	南北國先知出現		
亞北底亞先知書	亞北底亞先知	厄里亞先知	
列王紀上下	岳厄爾先知	厄里叟先知	
岳厄爾先知書		約納先知	
列王紀上下		亞毛斯先知	
約納先知書		歐瑟亞先知	
亞毛斯先知書	依撒意亞先知		
歐瑟亞先知書	米該亞先知		
依撒意亞先知書			
米該亞先知書			
	北國被亞述打敗		721 年

* 索福尼亞先知書 耶肋米亞先知書 納鴻先知書 哈巴谷先知書 厄則克耳先知書 列王紀下	猶大(南國)		
	索福尼亞先知		
	耶肋米亞先知		
	納鴻先知		
	哈巴谷先知		
	厄則克耳先知		
	南國被巴比倫征服 耶路撒冷聖殿被毀		587 年

列王紀下 達尼爾先知書	充軍		
	達尼爾先知	充軍巴比倫	587 年
	巴比倫被波斯打敗		538 年

厄斯德拉上下	復國		538 年
哈蓋先知書	猶太人獲准回國		
匝加利亞先知書	重建耶路撒冷聖殿		
	哈蓋先知		
	匝加利亞先知		
厄斯德拉上下	波斯統治		
	乃赫米雅		445 年
	厄斯德拉		398 年
	瑪拉基亞先知書		
瑪加伯上下	希臘統治		
	猶太人叛亂		301 年
			168 年
瑪加伯上下	獨立		
	猶太人瑪加伯王朝		143 年
福音	羅馬統治		
	大黑落德		63 年
	耶穌		37 年
			公元前 6 年

思高聖經：《耶肋米亞》引言

耶肋米亞是公元前七世紀末葉猶大國的先知。他在默納舍為王時，（大約公元前**645**年）生在耶路撒冷以北約四公里的阿納托特，屬司祭的一座小城。

熱心的約史雅王十三年，即公元前**626**年，耶肋米亞（**19**歲）蒙召為先知，以後凡四十年之久，經歷約史雅、約雅金、耶苛尼雅、漆德克雅及充軍。

耶肋米亞在選民歷史上最淒慘痛苦的時期，善盡了他難盡的先知任務，即**拔除、破壞、毀滅、推翻、建設和栽培**(耶1:10)。

補充：

- 撒瑪黎雅人：主前**721**年，亞述王撒爾貢滅北國以色列，將近三萬以色列民充軍亞述；又將一批批巴比倫人、雇特人、阿瓦人、哈瑪特及色法瓦因等外族人民，遷來撒瑪黎雅以補充空缺。（列下**17:26-41**）這些民族彼此通婚雜居，所生的後代，被猶太人以輕視的口吻稱為「撒瑪黎雅人」。
- 南國約史雅君王約於主前**622**年推動宗教改革。
- 主前**587**年，巴比倫王拿步高滅南國猶大，將南國人民全部帶走充軍，只留下一些最窮的平民作園丁和農夫。（列下**25:11-12**；耶**39:9-10**；編下**36:20**）耶肋米亞被帶往埃及（耶**42-43**章）

思高聖經：《耶肋米亞》引言

.....

可惜本書的記錄，並未按年代的順序，而是由若干小集子和片斷的講詞編輯成書的。為此不容易把內容作一分析。

大致可分為四編：

第一編：（1-25章）記載先知講的一些，用第一人稱所寫的神諭；

第二編：（26-35章）記載先知所講的一些預言以及先知的行實，是用第三人稱寫的；

第三編：（36-45章）記載先知的一些事跡和所受的苦難；

第四編：（46-51章）是論異民的神諭；

最後（52章）是一篇歷史的附錄。

希臘譯本和瑪索辣經文的次序不同。

耶肋米亞先知書

1-6章 呼籲皈依改革

7-20章 約雅金時期猶大惡行

21-25章 漆德克雅時期猶大惡行

26-35章 預言與記事

30-31章「安慰書」：預言以色列和猶大復興、訂立新約

36-45章 耶路撒冷毀滅前後：

巴路克 [他是應受讚頌的(巴1:1)；耶32:12,16; 36:8; 45:1-5]

所錄耶肋米亞的事蹟

46-51章 論及外邦的神諭

52章 歷史附錄

讀經一（我還沒有在母腹內形成你以前，我已認識了你。）

恭讀耶肋米亞先知書 1:4-10

在約史雅時代，

上主對我說：「我還沒有在母腹內形成你以前，我已認識了你；

在你還沒有出離母胎以前，我已祝聖了你，選定了你作萬民的先知。」

我回答說：「哎呀！我主上主！你看，我還太年輕，不會說話。」

上主對我說：

「你別說：我太年輕，因為我派你到那裡去，你就應到那裡去；

我命你說什麼，你就應說什麼。

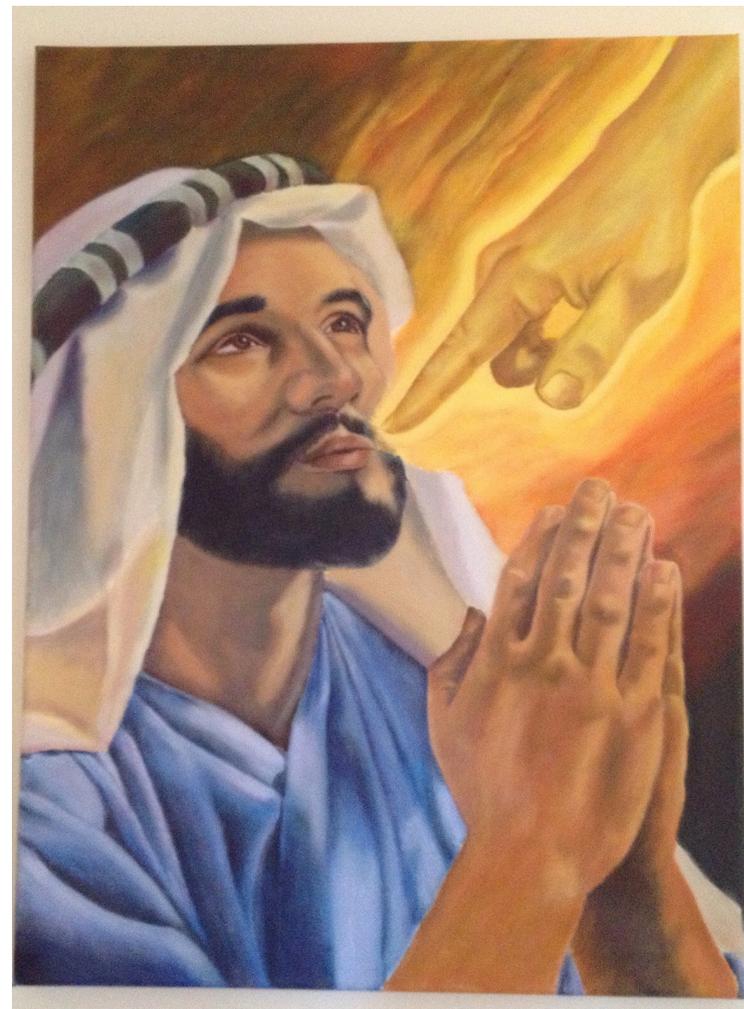
你不要害怕他們，因為有我與你同在，保護你——上主的斷語。」……



.....

此後，上主伸出手來，觸摸我的口，
對我說：

「看，我將我的話，放在你口中；
看，我今天委派你，對萬民和列國，
執行拔除、破壞、毀滅、推翻、建設
和栽培的任務。」——上主的話。



答唱詠 詠71:1-2, 3-4, 5-6, 15,17

【答】：我尚在母懷中，你就庇蔭了我。（參閱詠71:6）

領：上主，我投靠你，永不受辱！
求你按你的正義，解救我；
求你側耳俯聽我，拯救我。【答】

領：求你作我避難的岩石，獲救的堡壘；
因為你是我的磐石，我的堡壘，我的天主，
求你由邪惡人的手中，將我救出。【答】

領：我主上主，你是我的期望，你是我自幼唯一的依靠。
我在母胎中，就依賴了你，
尚在母懷中，你就庇蔭了我。【答】

領：我的口要傳述你的寬仁，終日不斷宣揚你的救恩。
天主，遠自我幼年時，你已教導了我；
直至今日，我仍宣揚你的奇妙化工。【答】

希臘譯本及拉丁通行本註明：「達味，約納達布的后裔¹和首次被擄之人的歌」

- 1. 上主，我託庇於你，使我永不受羞恥！
- 2. 求你照你的正義解救我，求你側耳聽我，並拯救我。
- 3. 求你作我避難的石壁，獲救的堡壘；因為你是我的磐石，我的堡壘，
- 4. 我的天主，求你由邪惡人的手中將我救出，由兇蠻橫暴者的掌中將我救走。
- 5. 因為，我主上主，你是我的期望，你是我自幼唯一的仰仗。
- 6. 我自從在母胎中，就仰賴了你，尚在母懷中，你就是我的託庇；我全心的希望，時時寄托於你。

求救於上主
 2-4節援引詠31:2-4：
 上主，我投靠你，總不會受辱，求你憑你的公義將我救出；求你側你的耳聽我，速來救我：作我避難的磐石，獲救的城堡。因為你是我的磐石，我的城堡，為你的名，求你引導我指教我。
 5-6節見耶1:5耶肋米亞先知被召；又見詠22: 10-11：
 是你使我由母腹中出生，使我在母懷裡享受安寧。我一離開母胎，就已交托於你，尚在母懷時，你已是我的天主。

- 7. 許多人都把我視作妖怪，你卻作了我有力的仰賴。
- 8. 我要滿口讚頌你，我要終日稱揚你。
- 9. 在我年老時，求你不要拋棄我，在我氣力衰弱時，不要遠離我。
- 10 不然，我的仇敵必要對我說，窺伺我命的人，互相私議說：
- 11 「天主已經捨棄了他，你們追擊他，捕捉他！因為無人再來救他。」
- 12 天主，求你不要遠離我，我的天主，請快來救我。
- 13 願那些謀殺我命的人，走頭無路，願那些設法害我的人，蒙受恥辱

敵人策劃陰謀詭計
 9-13, 18, 20節可參耶44章耶肋米亞先知晚年受盡人們的迫害

.....

¹即勒加布人（耶36）

希臘譯本及拉丁通行本註明：「達味，約納達布¹的後裔和首次被擄之人的歌」

<p>.....</p> <p>14 我仍不斷地期望你，每日加倍地讚美你。</p> <p>15 我的口要傳述你的寬仁，終日不斷宣揚你的救恩，因為我不知它們的數額。</p> <p>16 我要稱揚我天主的偉大奇能，上主，我要傳述你獨有的寬仁。</p> <p>17 天主，遠自我幼年時，你已教導了我。直至今日，我仍宣示你的微妙。</p> <p>18 天主，即我髮白年老，求你也不要離棄我，直至我將你的威力宣示給這一代，將你的奇能傳述給下一代。</p> <p>19 天主，你的仁慈直達天際，天主，你行大事誰可比你？</p>	<p>許以感恩圖報</p> <p>詠22:31-32; 詠102:19</p>
<p>20 你曾使我經歷許多困苦艱難，現今仍然是你使我生活安全，並提拔我脫離了地下的深淵。</p> <p>21 求你增加我的尊位，求你再來給我安慰。</p> <p>22 我的天主，我要彈琴，歌頌你的忠誠，以色列的聖者，我要鼓瑟，向你歌頌。</p> <p>23 當我歌頌你時，我的雙唇要歡騰，我那為你所救的靈魂，也要歡騰。</p> <p>24 我的舌頭也要終日伸述你的仁慈，因為謀圖傷害我的人蒙受了羞恥。</p>	<p>獲救的喜樂</p>

¹即勒加布人（耶36）

思高聖經：《伯多祿前後書》引言

宗徒之長伯多祿的小史史料來源有二：一是《聖經》，一是教會的聖傳。

伯多祿在蒙召之前，名叫西滿，伯多祿（「磐石」之意，希伯來文為刻法）是耶穌給他改的名字（若1:42）。他與胞兄安德肋出生於加里肋亞湖北岸的貝特賽達城，身為漁夫。在第一次捕魚的奇跡後，耶穌纔召他為宗徒，為漁人的漁夫（路5:8-11）。

伯多祿在眾宗徒中，連在耶穌的三位愛徒中，常居首位（瑪10:2;17:1;26:37；谷5:37）；他領受了元首職權（瑪16:13-19）和耶穌特為他祈禱的預許（路22:31,32）；在耶穌復活後，隆重地接受了管理全教會的元首職權（若21:15-17）；在耶穌升天後，由《宗徒大事錄》的前半部可知，他作了耶穌在世的代表，始終執行了他的元首職權。約公元43、44年，按宗12:17的記載：他「往別的地方去了」，大概是去了羅馬。

公元49年又出現於耶京，主持宗徒會議。隨後曾到過安提約基雅（迦2:11-14）。再後，除知道他由羅馬寫了這兩封書信外，《新約》經書再沒有記載他的事跡。

按歐色彼和熱羅尼莫的記載，他以後定居於羅馬，在尼祿皇帝時，即公元67年，為主殉難而死，他的遺體葬於梵蒂岡山崗。聖教會定每年6月29日為慶祝他殉難的節日。

.....

.....

伯多祿前書 《伯前》的作者確實是伯多祿宗徒，因為在信首的致候辭內已明明寫出；此外，古傳說和書信內容也一致如此證明。若把本書內容和《宗》內伯多祿的講辭作一比較，彼此間也十分相合。

本書的收信人，是散居在小亞細亞北部的信友。寫本書的動機，是因為作者聽到該處的信友，不斷遭受教外與猶太人的迫害，受着背棄信德的威脅（2:12;3:14-16;4:12-16），所以宗徒寫了此信，為安慰他們的憂苦，堅固他們的信德，勸勉他們：困難無論如何重大，仍當善度真正信友的生活。本書寫於巴比倫（5:13），即羅馬（以巴比倫指羅馬，見默17章以及初世紀猶太人的作品）。寫作的時間，大約是在尼祿教難之前，即公元63-64年間，其時保祿適在西班牙。

本書的希臘文雖間有閃族的語風，仍堪稱典雅。全書的中心思想既是勸勉信友保持信德，效法基督的德表，善度信友的生活，所以內容方面幾乎全是有關道德的言論，對教義問題，祇偶然涉及而已（1:3;3:18-22）。

本書除致候辭（1:1,2），序言（1:3-12）和結尾語外（5:12-14），可分為四段：

第一段：泛論信友應該善度真正基督徒的生活（1:3-2:20）；

第二段：分論信友對各級人士，以及彼此間應盡的義務（2:21-3:12）；

第三段：勸勉信友要追隨基督的德表，忍受一切苦難與迫害（3:13-4:19）；

第四段：幾項有關信友團體生活的特別勸言（5:1-11）。

.....

.....

伯多祿後書 由於《伯後》的語氣與文筆和《伯前》有顯著的不同，因而有不少人懷疑本書是出於伯多祿之手；不過這種懷疑實屬多餘，因本書信首，明言寫信人是伯多祿宗徒（1:1），並且在信內作者曾說自己瞻仰過耶穌顯聖容（1:17,18）。前後二書的語氣與文筆之所以不同，聖熱羅尼莫認為是作者用了不同的代筆人，大部份學者皆以此說為是。

《伯後》的收信人與《伯前》相同。作者寫本書的動機，似乎是因接到了有關讀者的一些消息，得知他們所處的環境較前更為惡劣，此時，除遭受政府方面的迫害外，在教會以內也發生了不少錯誤思想，因有些假教師潛入教會，擾亂信友（2:1-3,11）。所以作者寫這信的目的，除安慰鼓勵信友外，特別是為駁斥那些假教師的謊言謬論。

本書寫作的時間，按1:14所記，應在作者逝世前不久，即約在公元66-67年間，其時保祿大約再度被捕入獄。寫作的地方仍是羅馬。

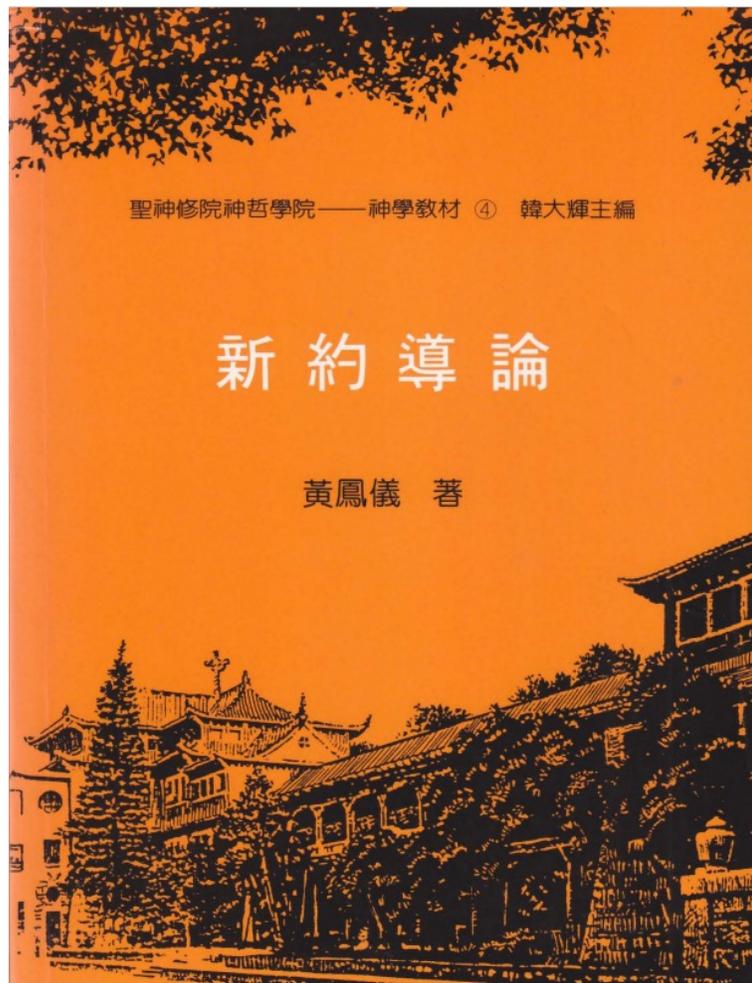
本書有不少地方與《猶達書》的內容相似，這極可能是伯多祿參考過《猶達書》，他認為《猶達書》所寫的，頗適合他的讀者所處的環境，因而採用了一些語句。

本書除致候辭（1:1,2）和結尾語外（3:17,18），可分為兩大致段：

第一段：勸勉信友注重修德行善的實際生活（1:3-21）；

第二段：特別駁斥假教師們的邪說謬論（2:1-3:16）。

此外，讀者讀本書時，應注意伯多祿在3:15,16對保祿的書信所說的話。



伯前約寫於AD90（多米仙皇AD81-96時期）

伯後約寫於AD100後或150

			讀經二	
1:1-2	致候辭			
1:3 – 2:10 建基督於 基督的希 望	1:3-12頌謝基督的救恩	1:3-9	復活期第二 主日甲年	天主藉耶穌基督由死者中的復活，重生了我們，為使我們獲得那充滿生命的希望。
		1:8-12	若翰誕辰 (23/6 守夜)	關於這救恩，先知們也曾經尋求過，考究過。
	1:13-25邀請努力成聖，熱切盼望救，信賴聖言	1:17-21	復活期第三 主日甲年	你們是用無玷羔羊——基督的寶血，救贖出來的。
	2:1-10建設新的天主子民	2:4-9	復活期第五 主日甲年	你們是特選的種族，王家的司祭。
2:11 – 3:12 在不同情 況中活出 基督精神	2:11-17 在政治制度中作見證			
	2:18-25 活好社會關係，並效法基督忍受痛苦	2:20-25	復活期第四 主日甲年	你們現在卻被領回，歸依你們的靈牧和監督。
	3:1-7 善度夫婦關係			
	3:8-12 在團體中彼此相愛			

3:13 – 5:11 磨難中堅 忍	3:13-22 安心受苦，效法基督			
		3:15-18	復活期第六 主日甲年	就肉身來說，基督被處死了；但就神魂來說，他卻復活了。
		3:18-22	四旬期第一 主日乙年	這水所預表的聖洗，現在拯救了你們。
	4:1-11 勿與俗世同流，本著各人神恩，修德行善			
	4:12-19 勉勵受迫害者仰望天主	4:13- 16	復活期第七 主日甲年	如果你們為了基督的名字，受人辱罵，便是有福的。
	5:1-11 有關教會團體生活的勸勉			
5:12-14	結語			

讀經二（那些預言你們要獲得恩寵的先知，也曾經尋求過，考究過。）

恭讀聖伯多祿前書 1:8-12

弟兄姊妹們：

你們雖然沒有見過他，卻愛慕他；

雖然你們現在仍看不見他，還是相信他；

並且以不可言傳，及充滿光榮的喜樂，而歡欣踴躍，因為，你們已把握住信仰的效果：靈魂的救恩。

關於這救恩，那些預言你們要獲得恩寵的先知，也曾經尋求過，考究過，就是考究那在他們內的基督的聖神，所預言要臨於基督的苦難，及以後的光榮，是指什麼時期，或怎樣的光景。

聖神把這一切啟示給他們，並不是為他們自己，而是為給你們服務。

這一切，現在藉著給你們宣傳福音的人，依賴由天上派遣來的聖神，傳報給你們了；

對於這一切奧蹟，連眾天使也都切望窺探。——上主的話。

法律及先知到若翰為止，從此天主國的喜訊便傳揚開來，人人都應奮勉進入。（路16:16）因為眾先知和法律講說預言，直到若翰為止。（瑪11:13）



我也不曾認識他，但那派遣我來以水施洗的，給我說：你看見聖神降下，停在誰身上，誰就是那要以聖神施洗的人。我看見了，我便作證：他就是天主子。（若1:33-34）

聖若翰洗者誕辰（節日）

守夜感恩祭

（於6月23日，聖若翰洗者誕辰第一晚禱前後舉行）

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：這人來，是為給光作證，為上主準備
一個善良的百姓。（參閱若1:7；路1:17）

眾：亞肋路亞。

思高聖經：《路加福音》引言

教會歷代相傳：第三部《福音》和《宗徒大事錄》的作者是路加。路加是希臘人（哥4:10-14），大概生於敘利亞的安提約基雅，受過高深教育，也曾作過醫生（哥4:14），可能是因保祿的講勸而信奉了基督。公元50年，他陪同保祿由特洛阿前往斐理伯，58年又從斐理伯返回了耶京（宗16:10-17; 20:5-21:18）。保祿在巴勒斯坦的凱撒勒雅被囚時，他可能侍奉在左右（宗24:23）；後又伴隨被囚的保祿前往羅馬（宗27,28章）。保祿兩次在羅馬坐監時，他都隨侍在側（哥4:14；費24；弟後4:11）；最後，保祿殉道時，可能他也親臨了刑場。據傳說：他也是為主殉道而死的，聖教會每年在10月18日慶祝他的瞻禮。

聖教會一致公認：路加是依據保祿的宣講編寫了《路加福音》，這也可由本書的內容證明，因他的基本思想和道理，與保祿一生所講的極相吻合。

這部《福音》雖然題名是獻給一位頗有名望的希臘人德敖斐羅的（1:3；宗1:1），但作者真正的目的和對象，是寫給已歸化或未歸化的外邦人的，使他們對於基督的福音，獲得一個正確的認識（1:4）。為此，他在本書內力證天主子耶穌基督是全人類的救主。

本書的寫作時間，應在《馬爾谷福音》之後，因為本書有不少參考《馬爾谷福音》之處；又應寫於《宗徒大事錄》之前（見宗1:1）；所以，本書大約是寫於公元61或62年。著作的地點大概是羅馬。

.....

.....

本書的文筆頗為典雅，堪稱一部文學作品，同時也是一部優等的史書，因為作者先仔細訪查了一切（1:1-4），然後纔盡可能按照史書的體例，編排耶穌的生平事跡，同時亦未忽略當時猶太民族和羅馬帝國的歷史背景（1:5,26; 2:1-2; 3:1-2）。在他所訪問過的證人中，定然有聖母瑪利亞，因為有關耶穌的孩提和童年史，應該是直接或間接出自聖母的口授（2:19,51）。

在路加所搜集的資料中，有許多是前二《福音》所未記載過的，路加對這些言行（9:51-19:28），因不知確實發生於何時，遂審慎地將這一切，置於耶穌在加里肋亞和耶京公開傳教兩時期之間。

關於其他事跡，大都是依照宗徒教理講授的次序編排的：

耶穌童年史（1,2章），

[若翰宣講、耶穌在約旦河受洗及基督的族譜（3章）]

加里肋亞傳教生活（4:14-9:50），

赴耶京途中傳教（9:51-19:28），

耶京的傳教生活（19:29-21:38），

苦難聖死與復活（22-24章）。

本《福音》特別着重於救贖的普遍性和基督對罪人的慈愛：這兩端道理也正是保祿的宣講要點；因此，本《福音》亦可稱為《保祿福音》。

福音（你的妻子依撒伯爾，要給你生一個兒子，你要給他起名叫若翰。）

恭讀聖路加福音 1:5-17

黑落德為猶太王的時候，阿彼雅班次中，有一位司祭，名叫匝加利亞；他的妻子名叫依撒伯爾，是亞郎的後代。兩人在天主前都是正義的人，遵守上主的一切誠命和禮規，無瑕可指。但是，他們沒有孩子，因為依撒伯爾素不生育；兩人又都上了年紀。

有一天，適逢輪到匝加利亞值班，在天主前盡司祭的職務時，按著司祭的慣例，他抽中了籤，得進上主的聖所獻香。

獻香的時候，所有百姓都在外面祈禱。

有一位上主的天使，站在香壇右邊，顯現給匝加利亞。匝加利亞一見，就驚惶害怕起來。

.....



……天使向匝加利亞說：

「匝加利亞，不要害怕！

因為你的祈禱已蒙應允；你的妻子依撒伯爾，
要給你生一個兒子；你要給他起名叫若翰。

你必要歡喜踴躍；許多人也要因他的誕生而
喜樂，因為他在上主面前，將是偉大的；

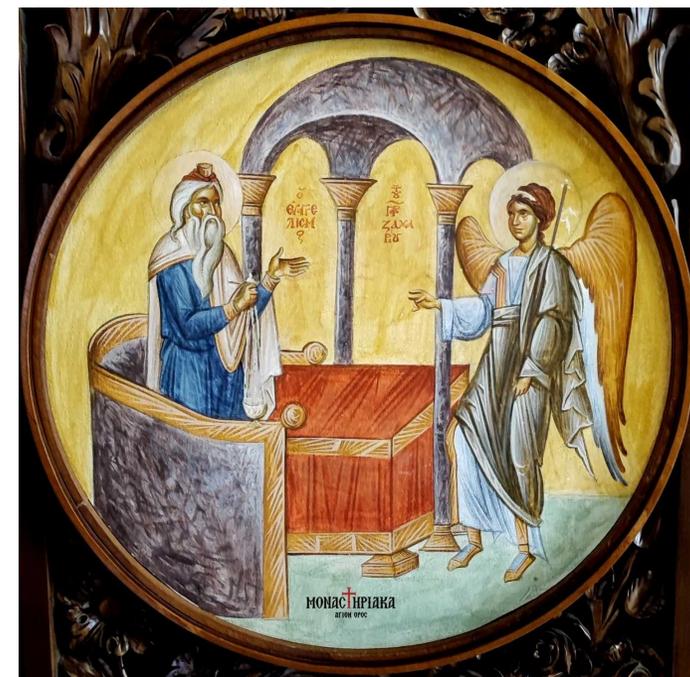
淡酒濃酒他都不喝，而且，他還在母胎中，
就要充滿聖神；他要使許多以色列子民轉向
上主、他們的天主；

他要以厄里亞的精神和能力，在天主前面先
行，使父親的心轉向兒子，使悖逆者返回正
義者的心意，為上主準備一個善良的百姓。」

——上主的話。

路加3段報喜

1. 匝加利亞（路1:13）
2. 聖母（路1:30）
3. 牧羊人（路2:10）



拉3:24

若翰按希伯來文即是
「天主的恩賜」之意。

聖若翰洗者誕辰（節日）

守夜感恩祭

（於6月23日，聖若翰洗者誕辰第一晚禱前後舉行）

獻禮經

上主，
求你悅納你子民在聖若翰誕辰所呈獻的禮品。
你既讓我們在這聖祭中事奉你，求你也幫助
我們在生活中熱誠地為你服務。
因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

M 1570年羅馬彌撒經書6月23日聖若翰洗者誕生望日

2024年10月修訂中譯

↵	In Nativitate S. Ioannis Baptistæ- Vigilia s↵	↵	聖若翰洗者誕辰守夜感恩祭↵					The Nativity of Saint John the Baptist-Vigil Mass↵	
↵	Missale Romanum 2002↵	香港版↵ 1956 每日彌撒經書↵	台灣版 (1982) ↵	香港版 (1989) ↵	香港平日彌撒 (1999) ↵	上海版 (1995) ↵	香港版 (2011) ↵	ICEL (1973)↵	ICEL (2010)↵
獻禮經↵	<p><i>Mún</i>era pópuli tui, Dómine, propítius inténde.↵ <i>in</i> beáti Ioánnis Baptistæ sollemnitate deláta.↵ <i>et</i> præsta, ut, quæ mystério gérimus, ↵ <i>débite</i> servitútis actióne sectémur.↵ <i>Per</i> Christum.↵ M 1570 年羅馬彌撒書 6 月 23 日聖若翰洗者誕生望日↵</p>	<p>主，求你祝聖我們所呈奉的獻儀，並因聖若翰洗者的轉求、洗去我們的罪污。因我們主……↵</p>	<p>仁慈的上主，求你垂視我們為慶賀聖若翰的誕辰所呈獻的禮品；幫助我們在日常生活中，將在這聖祭中所舉行的奧蹟付諸實行。↵</p>	<p>仁慈的上主，求你垂視你的子民在聖若翰誕辰所呈獻的禮品；我們既在這聖祭的奧蹟中事奉你，求你幫助我們在生活中，以應有的行動繼續為你服務。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。↵</p>	<p>仁慈的上主，求你垂視你的子民在聖若翰誕辰所呈獻的禮品；我們既在這聖祭中事奉你，求你幫助我們在生活中，也以相稱的行動繼續為你服務。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。↵</p>	<p>仁慈的上主，求你垂視你的子民在聖若翰誕辰所呈獻的禮品；我們既在這聖祭的奧蹟中事奉你，求你幫助我們在生活中，也以應有的行動繼續為你服務。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。阿們。↵</p>	<p>上主，求你慈祥地垂視你的子民，在聖若翰誕辰所呈獻的禮品；我們既在這聖祭中事奉你，求你幫助我們也在生活中，以應有的行動為你服務。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。↵ 上主，求你悅納你子民在聖若翰誕辰所呈獻的禮品。你既讓我們在這聖祭中事奉你，求你也幫助我們在生活中熱誠地為你服務。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。↵ 2024年10月修訂中譯↵</p>	<p>Lord, look with favor on the gifts we bring on this feast of John the Baptist. Help us put into action the mystery we celebrate in this sacrament. We ask this in the name of Jesus the Lord.↵</p>	<p>Look with favor, O Lord, upon the offerings made by your people on the Solemnity of Saint John the Baptist, and grant that what we celebrate in mystery we may follow with deeds of devoted service. Through Christ our Lord.↵ Italian 3rd ed.↵ Accogli, Signore misericordioso,↵ i doni che ti offriamo nella solennità di san Giovanni Battista,↵ e fa' che testimoniamo nella coerenza della vita↵ il mistero che celebriamo nella fede.↵ Per Cristo nostro Signore.↵</p>

聖若翰洗者誕辰（節日）

守夜感恩祭

（於6月23日，聖若翰洗者誕辰第一晚禱前後舉行）

頌謝詞（前驅的使命）

若1:29, 36

主、聖父、全能永生的天主，我們藉著主基督，時時處處感謝你，實在是理所當然的，並有助我們獲得救恩。

在你聖子的前驅、聖若翰的誕辰，我們一起歌頌你的偉大。你從所有生於婦女的人當中，以特殊的光榮祝聖了他。

我告訴你們：婦女所生的，沒有一個比若翰更大的；但在天主的國內最小的，也比他大。（路7:28）

他尚在母胎之中，已因人類救主的駕臨而歡躍；他的誕生更帶給人類莫大的喜樂。

在所有先知之中，唯獨他向世人指出了除免世罪的羔羊。

他洗滌了洗禮的創立者，使流水因基督而獲得聖化；他又榮幸地流血捨生，為基督作了最高的見證。

為此，我們在地上隨同天上所有天使，宣揚你的尊威，不停地歡呼：

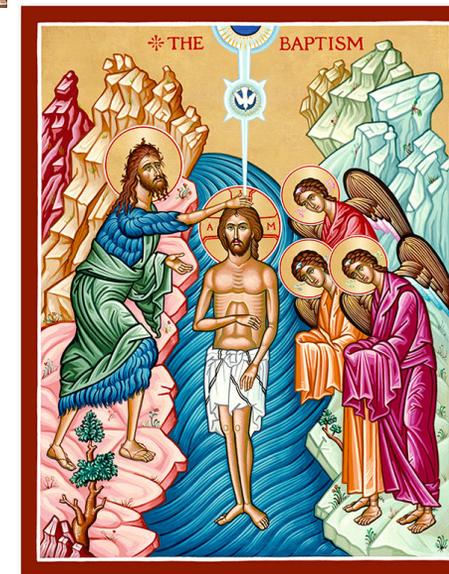


路1:42-45

若1:32-34



谷6:28



聖若翰洗者誕辰（節日）

守夜感恩祭

（於6月23日，聖若翰洗者誕辰第一晚禱前後舉行）

領主詠

上主，以色列的天主，應受讚美，
因他眷顧並救贖了自己的民族。

（路1:68）

聖若翰洗者誕辰（節日）

守夜感恩祭

（於6月23日，聖若翰洗者誕辰第一晚禱前後舉行）

領主後經

上主，

聖若翰洗者指出你聖子就是除免世罪的羔羊；

若1:29, 36

你既讓我們飽饗了這羔羊的聖宴，願聖若翰洗者常為我們罪人求得你聖子的寬恕。

默19:9

路1:77

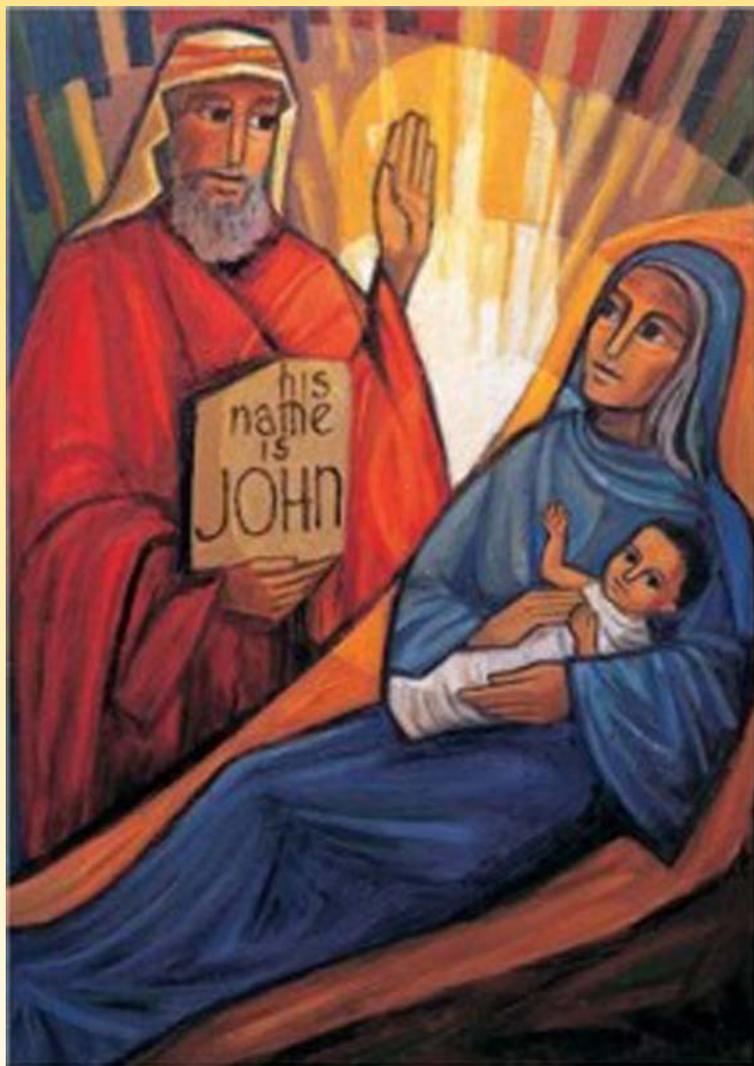
因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。



M 1570年羅馬彌撒經書6月23日聖若翰洗者誕生望日

2024年10月修訂中譯

	In Nativitate S. Ioannis Baptistæ- Vigilia s		聖若翰洗者誕辰守夜感恩祭					The Nativity of Saint John the Baptist-Vigil Mass	
	Missale Romanum 2002	香港版 1956 每日彌撒經書	台灣版 (1982)	香港版 (1989)	香港平日彌撒 (1999)	上海版 (1995)	香港版 (2011)	ICEL (1973)	ICEL (2010)
領主後經	<p><i>Sacris</i> dápibus satiátos. <i>beáti</i> Ioánnis Baptistæ nos, <i>Dómine</i>, <i>præclára</i> comitétur orátio, <i>et</i>, quem Agnum nostra ablatúrum crimina muntiávit, <i>ipsum</i> Fílium tuum poscat nobis fore placátum. <i>Qui</i> vivit et regnat in <i>sæcula</i> sæculórum. M 1570 年羅馬彌撒書 6 月 23 日聖若翰洗者誕生望日</p>	<p>主，切望聖若翰洗者的大力轉求、結合我們的祈禱：在他預報即將蒞臨的我們主耶穌基督、你的聖子台前，為我們求寬宥。他和你……</p>	<p>上主，你使我們飽饜了神聖的佳餚；洗者聖若翰曾宣報：你的聖子是除免世罪的羔羊，但願他常為我們轉求你的聖子，對我們大發慈悲。他是天主，永生永王。</p>	<p>上主，聖若翰洗者宣告了你的聖子是除免世罪的羔羊，我們在<u>這聖祭中領受了這羔羊的體血</u>；願若翰洗者為我們祈求你的聖子，赦免我們的罪過。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。</p>	<p>上主，聖若翰洗者指出了你的聖子是除免世罪的羔羊，我們在今天的<u>聖祭中領受了這羔羊的體血</u>，願若翰洗者為我們祈求你的聖子，赦免我們的罪過，並使我們在平安中事奉你。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。</p>	<p>上主，聖若翰洗者指出了你的聖子是除免世罪的羔羊，我們在今天的<u>聖祭中領受了這羔羊的體血</u>；願若翰洗者為我們祈求你的聖子，赦免我們的罪過，並使我們在平安中事奉你。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。阿們。</p>	<p>上主，我們在這神聖的筵席中，得到飽饜；聖若翰洗者既宣告你聖子是除免世罪的羔羊，願聖若翰洗者，為我們懇求你的聖子，赦免我們的罪過。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。 上主，聖若翰洗者指出你聖子就是除免世罪的羔羊；你既讓我們飽饜了這羔羊的聖宴，願聖若翰洗者常為我們罪人求得你聖子的寬恕。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。 2024 年 10 月修訂中譯</p>	<p>Father, may the prayers of John the Baptist lead us to the Lamb of God. May this eucharist bring us the mercy of Christ, who is Lord for ever and ever.</p>	<p>May the marvelous prayer of Saint John the Baptist accompany us who have eaten our fill at this sacrificial feast, O Lord, and, since Saint John proclaimed your Son to be the Lamb who would take away our sins, may he implore now for us your favor. Through Christ our Lord. Italian 3rd ed. La gloriosa preghiera di san Giovanni Battista accompagni, o Padre, il tuo popolo nutrito al banchetto eucaristico e gli ottenga la misericordia del tuo Figlio da lui indicato come l'Agnello venuto a togliere i peccati del mondo. Egli vive e regna nei secoli dei secoli.</p>



道賞：同道共賞；我們一起欣賞教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會禱文和經文的道理

重溫：

欣賞常年期第二十七主日 乙年讀經

<https://youtu.be/liqljtG2irE?si=7XjmXiObiLwVSL7r>

聖若翰洗者誕辰（節日） 六月二十四日 當日感恩祭

讀經一	依 49:1-6
答唱詠	詠 139:1-3, 13-14, 14-15
讀經二	宗 13:22-26
福音	路 1:57-66, 80

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達

聖若翰洗者誕辰（節日）

六月二十四日

當日感恩祭

進堂詠

曾有一人，是由天主派遣來的，名叫若翰。
這人來，是為給光作證，並為上主準備一
個善良的百姓。（若1:6-7；路1:17）

聖若翰洗者誕辰（節日）

六月二十四日

當日感恩祭

集禱經

天主，

你提拔了聖若翰洗者，為主基督準備一個善良的百姓；

路1:17

求你賜給你子民心靈的喜樂，並引導所有信眾，走上救恩與和平的道路。

路1:68-79

因你的聖子、我們的主耶穌基督，
他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。
亞孟。



M 1570年羅馬彌撒經書6月24日聖若翰洗者誕日

2024年10月修訂中譯

圖：<https://www.uffizi.it/en/online-exhibitions/st-john-the-baptist>

↩	In Nativitate S. Ioannis Baptistæ- die↩	↩	聖若翰洗者誕辰當日感恩祭↩				The Nativity of Saint John the Baptist↩ Mass during the Day↩		
↩	Missale Romanum 2002↩	香港 1956↩ 每日彌撒經書↩	台灣版 (1982)↩	香港版 (1989)↩	香港平日彌撒 (1999)↩	上海版 (1995)↩	香港版 (2011)↩	ICEL (1973)↩	ICEL (2010)↩
集 禱 經↩	<p><i>Deus, qui beátum Ioánnem Baptistam suscitásti, ut perfectam plebem Christo Dómino præparáret, da pópulis tuis spiritalium grátiam gaudiórum, et ómnium fidélium mentes dirige in viam salutis et pacis.</i></p> <p><i>Per Dóminum.</i></p> <p>M 1570 年羅馬彌撒書 6 月 24 日聖若翰洗者誕日↩</p>	<p>天主，你因聖若翰的誕辰、使今日成為我們可敬的慶典；請你恩賜你的子民、能<u>感嘗神樂</u>，並求你引導信眾的心靈，步上永救的道路。因我們主……↩</p>	<p>天主，你簡選了洗者聖若翰，幫助你的子民善作準備，以迎接基督的來臨；求你賜與你的子民內心的喜樂，並引導所有信的人，走上救恩與平安的道路。↩</p>	<p>天主，你揀選了聖若翰洗者，幫助你的子民善作準備，以迎接基督的來臨；求你賜與你子民內心的喜樂，並引領所有信眾，走上救恩與平安的道路。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。↩</p>	<p>天主，你揀選了聖若翰洗者，幫助你的子民善作準備，以迎接基督的來臨；求你賜與你子民內心的喜樂，並引領所有信友，走上救恩與平安的道路。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。↩</p>	<p>天主，你揀選了聖若翰洗者，幫助你的子民善作準備，以迎接基督的來臨；求你賜與你子民內心的喜樂，並引導所有信友，走上救恩與平安的道路。以上所求，是因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。阿們。↩</p>	<p>天主，你提拔了聖若翰洗者，為主基督準備一個善良的百姓；求你賜給你子民心靈的喜樂，並引導所有信眾，走上救恩與和平的道路。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。↩</p> <p>2024 年 10 月已檢視中譯↩</p> <p>中</p>	<p>God our Father, you raised up John the Baptist to prepare a perfect people for Christ the Lord. Give your Church joy in spirit and guide those who believe in you into the way of salvation and peace. We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.↩</p> <p>OR↩ God our Father, the voice of John the Baptist challenges us to repentance and points the way to Christ the Lord. Open our ears to his message, and free our hearts to turn from our sins and receive the life of the gospel. We ask this through Christ our Lord.↩</p>	<p>O God, who raised up Saint John the Baptist to make ready a nation fit for Christ the Lord, give your people, we pray, the grace of spiritual joys and direct the hearts of all the faithful into the way of salvation and peace. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.↩</p> <p>Italian 3rd ed.↩ O Dio, che hai suscitato san Giovanni Battista per preparare a Cristo Signore un popolo ben disposto, concedi alla tua Chiesa la gioia dello Spirito, e guida tutti i credenti sulla via della salvezza e della pace.↩ Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.↩</p>

ORDO LECTIONUM
MISSÆ

EDITIO TYPICA ALTERA



LIBRERIA EDITRICE VATICANA
MCMLXXXI

Die 24 iunii

IN NATIVITATE S. IOANNIS BAPTISTAE

587

Ad Missam in die

- LECTIO I **Is 49**, 1-6: « *Dabo te in lucem gentium* ».
Audite me, insulae, et attendite...
- Ps. RESP. **Ps 138**, 1-3, 13-14ab, 14c-15
R¹ (14a): Confitebor tibi, quia mirabiliter plasmatus sum.
- LECTIO II **Act 13**, 22-26: « *Praedicante Ioanne ante adventum Christi* ».
In diebus illis: Dicebat Paulus: Suscitavit Deus patribus David
in regem...
- ALLELUIA Cf. **Lc 1**, 76: Tu, puer, propheta Altissimi vocaberis:
praeibis ante Dominum parare vias eius.
- EVANG. **Lc 1**, 57-66. 80: « *Ioannes est nomen eius* ».
Elisabeth impletum est tempus pariendi...

*1570年

依49:1-3, 5, 6-7

路1:57-68

表十 舊約年代表

1850 BC	亞巴郎蒙召離開哈蘭 (Harran) 到客納罕 (Canaan)
1700	雅各伯及子孫移居埃及
1250-1220	梅瑟帶領以色列民出埃及
1220-1200	若蘇厄帶領以色列民攻佔許地
1200-1030	民長時期
1125	女民長德波辣 (Deborah) 與巴辣克 (Barak) 得勝息色辣 (Sisera) 的客納罕大軍
1030-1010	撒烏耳 (Saul) 為王
1010-970	達味 (David) 為王
1000	達味攻佔耶路撒冷，立為新京城
970-931	撒羅滿 (Solomon) 為王 (960 聖殿落成)
931	南北國分裂：猶大和以色列
925	埃及王史沙克 (Shishak) 進攻耶路撒冷
885	北國敖默黎王 (Omri) 遷都撒瑪黎雅 (Samaria)
734	以色列王培卡黑 (Pekah) 與阿蘭王勒斤 (Razon) 圍攻耶路撒冷；依撒意亞向猶大王阿哈次 (Ahaz) 宣告厄瑪奴耳神喻；阿哈次向亞述 (Assyria) 王提革拉特丕肋色爾 (Tiglath-Pileser) 納貢
722	北國以色列為亞述王撒爾貢二世 (Sargon II) 所滅
701	亞述王撒乃黑黎布 (Sennacherib) 入侵猶大，猶大王希則克雅 (Hezekiah) 在耶京建立防禦工事
626	納波頗拉撒 (Nebopolassar) 建立新巴比倫帝國 (Babylon)
622	猶大王約史雅 (Josiah) 發現法律書 (即申命紀主要部分)
612	瑪待 (Mede) 王基雅撒勒斯 (Cyaxares) 與納波頗拉撒攻陷亞述國都尼尼微 (Niniveh)
606	巴比倫王納波頗拉撒消滅亞述帝國
605-603	巴比倫王拿步高 (Nebuchadnezzar) 出征敘利亞及巴力斯坦
597	拿步高攻陷耶路撒冷，初次充軍
587/6	拿步高再次攻陷耶路撒冷，南國猶大滅亡，第二次充軍
539	波斯王居魯士 (Cyrus) 消滅巴比倫帝國
538	充軍回國
520-515	重建聖殿
458	厄斯德拉 (Ezra) 回國
445-443	乃赫米雅 (Nehemiah) 任猶太省長
332-323	亞歷山大 (Alexander the Great) 征服地中海東岸，希臘時代開始
332-197	希臘仆托肋米王朝 (Ptolemy) 統治
323-198	仆托肋米 (Ptolemies) 與色婁奇 (Seleucids) 兩王朝爭奪約但河東岸
198	安提約古三世 (Antiochus III) 大敗仆托肋米三世 (Ptolemy III)
197-142	希臘色婁奇王朝 (Seleucid) 統治
167	安提約古四世 (Antiochus IV) 開始迫害猶太人，瑪加伯 (Maccabees) 起義
164	猶大瑪加伯 (Judas Maccabaeus) 光復及重新祝聖聖殿
142	息孟瑪加伯 (Simon Maccabaeus) 建立阿斯摩乃 (Hasmonaean) 王朝
63	龐培 (Pompey) 攻陷耶路撒冷，開始羅馬時代

表十一 列王及先知年代表

以色列統一王國 United Monarchy of Israel				先知 Prophets	
1030-1010	撒烏耳 Saul	撒下 13:1			撒羅滿
1010-970	達味 David	撒下 5:4			納堂
970-931	撒羅滿 Solomon	列上 2:12			
(北國) 以色列 Israel		(南國) 猶大 Judah			
I	931-910 雅洛貝罕(-) Jeroboam I	列上 12:1	931-913 勒哈貝罕 Rehoboam	列上 14:21	
	910-909 納達布 Nadab	15:25	913-911 阿彼雅 Abijah	15:1	
	909-886 巴厄沙 Baasha	15:33	911-870 阿撒 Asa	15:9	
II	886-885 厄拉 Elah	16:8			厄里亞
	885 齊默黎 Zimri	16:15			
	885-874 敖默黎 Omri	16:23			
III	874-853 阿哈布 Ahab	16:29	870-848 約沙法特 Jehoshaphat	22:41	厄里亞
	853-852 阿哈齊雅 Ahaziah	22:52			
	852-841 耶曷蘭 Jehoram	列下 3:1	848-841 約蘭 Joram	列下 8:16	
	841-814 耶胡 Jehu	10:28	841 阿哈齊雅 Ahaziah	8:25	
			841-835 阿塔里雅 Athaliah	11:1	
	814-798 約阿哈次 Jehoahaz	13:1	835-796 約阿士 Joash	12:1	
IV	798-783 耶曷阿士 Jehoash	13:10	796-781 阿瑪責雅 Amaziah	14:1	依撒意亞 (一)
	783-743 雅洛貝罕(二) Jeroboam II	14:23	781-740 阿匝黎雅 / 烏齊雅 Azariah / Uzziah	15:1	亞毛斯
	743 則加黎雅 Zechariah	15:8			
	743 沙隆 Shallum	15:13			
V	743-738 默納恆 Menahem	15:17			米該亞
	738-737 培卡希雅 Pekahiah	15:23	740-736 約堂 Jotham	15:32	
VI	737-732 培卡黑 Pekah	15:27	736-716 阿哈次 Ahaz	16:1	
	732-724 曷舍亞 Hoshea	17:1			
	722 撒瑪黎雅失陷(亞述)	17:7-23			
			716-687 希則克雅 Hezekiah	18:1	
			687-642 默納舍 Manasseh	21:1	
			642-640 阿孟 Amon	21:19	
			640-609 約史雅 Josiah	22:1	
			609 約阿哈次 Jehoahaz	23:31	
			609-598 約雅金 Jehoikim	23:36	
			598-597 耶奇尼雅 / 約雅津 Jeconiah / Jehoiachin	24:8	
			597-587 漆德克雅 Zedekiah	24:18	
			587/586 耶路撒冷失陷(巴比倫)	25:1-26	
			586-538 充軍巴比倫		
			538 充軍回國		
			520 重建耶路撒冷聖殿		

*

(一)(二)(三)

(參看 New Jerusalem Bible, Chronological Table)

註：列王年代按 New Jerusalem Bible

舊約聖經大事年表

第一依撒意亞

第二依撒意亞

列王紀上下	王國分裂		931 年
	猶大(南國) (定都耶路撒冷)	以色列(北國) (定都撒瑪黎雅)	
	南北國先知出現		
亞北底亞先知書	亞北底亞先知	厄里亞先知	
列王紀上下	岳厄爾先知	厄里叟先知	
岳厄爾先知書		約納先知	
列王紀上下		亞毛斯先知	
約納先知書		歐瑟亞先知	
亞毛斯先知書	依撒意亞先知		
歐瑟亞先知書	米該亞先知		
依撒意亞先知書			
米該亞先知書			
	北國被亞述打敗		721 年

	猶大(南國)		
索福尼亞先知書	索福尼亞先知		
耶肋米亞先知書	耶肋米亞先知		
納鴻先知書	納鴻先知		
哈巴谷先知書	哈巴谷先知		
厄則克耳先知書	厄則克耳先知		
列王紀下		南國被巴比倫征服	587 年
		耶路撒冷聖殿被毀	

列王紀下	充軍		
達尼爾先知書	達尼爾先知	充軍巴比倫	587 年
		巴比倫被波斯打敗	538 年

第三依撒意亞

厄斯德拉上下	復國		538 年
哈蓋先知書	哈蓋先知	猶太人獲准回國	
匝加利亞先知書	匝加利亞先知	重建耶路撒冷聖殿	

厄斯德拉上下	波斯統治		445 年
	乃赫米雅		
	厄斯德拉		398 年
	瑪拉基亞先知書		

瑪加伯上下	希臘統治		301 年
		猶太人叛亂	168 年

瑪加伯上下	獨立		143 年
		猶太人瑪加伯王朝	

福音	羅馬統治		63 年
	大黑落德		37 年
	耶穌		公元前 6 年

思高聖經：《依撒意亞》引言

以色列民族史上最著名的先知依撒意亞，約在公元前765年左右生於耶路撒冷。由本書的內容，尤其由他與朝內官員的往還，以及他在政治上的廣泛影響，可以推知，他出身於貴族。他在烏齊雅王駕崩那年（公元前740年）蒙召，執行先知的任務，先後凡四十年，歷經約堂、阿哈次和希則克雅三代。同時在以色列國還有歐瑟亞，在猶大國有米該亞，任先知的職務。

要認識當時以民的歷史環境，需要閱讀列下15-20章及編下26-32章所記載的史事。在公元前八世紀，亞述帝國佔據了整個小亞細亞，近迫巴勒斯坦邊境，威脅以民南北二國進貢納稅。以色列王培卡黑，為脫離亞述的勢力，與大馬士革王聯盟，且唆使猶大王阿哈次參戰。但因阿哈次拒絕這一要求，二王遂進攻耶路撒冷（公元前736-735年）。在這危機中，阿哈次不聽依撒意亞的勸戒，反而求救於亞述王（依7章）。如此，不但導致了以色列國的淪亡（公元前722年），而且使猶大國繳納更重的貢稅。在希則克雅王執政時，猶大為擺脫亞述的重軛，與埃及和其他鄰邦聯合（30-32章），並與反抗亞述的新巴比倫締交（36-39章）。結果亞述大舉進攻，圍困耶路撒冷，幸賴天主特殊的保護，耶京及全猶大得免於難。此時，依撒意亞卻預言了本國將來的滅亡，及巴比倫的充軍（39章；列下20:12,19）。

猶大國正像以色列一樣，免不了要受天主的懲罰，因為舉國上下，尤其政府首長，背棄了天主，不再依賴他的助佑，反而依賴人世間的政治；百姓以各種迷信、妖術和多神崇拜，來代替對惟一上主的敬禮；人倫道德一敗塗地，法律秩序絕無僅存。耶路撒冷儼然變成了古代的索多瑪和哈摩辣（1:9;3:9）。

.....

.....

依撒意亞在聖殿蒙召時所見的神視(6章)，為他的一生留下了最深刻的印像。當時他忽然領悟了上主超絕的威嚴及至聖性，同時意識到自己和百姓的罪孽。自那一刻起，先知確悉自己是「萬軍的上主」，「以色列的大能者」，「以色列的聖者」的使者及代言人。於是便開始勸勉百姓改惡遷善，並以忠誠倚恃的心，歸向惟一的救主，天主。先知自被召之日起，即知道自己的宣講，不會得到甚麼效果：至聖的上主必要消滅猶大國民(3:8;5:13;6:11)；但滿懷信仰的先知，仍舊依賴天主給與祖先的許諾，確信天主不會完全剷除自己的百姓，必留下一些「殘餘」，在審判中經過淨煉而成為聖善忠信的遺民，由他們中將要出生未來的救主默西亞(2:1-5;4:2-6;7:10-17;9:1-6;11:1-9)。這位默西亞將要完成救贖的大業(42:1-7;49:1-9;52:13;53:12)。

本書可分為兩大部分：

第一部分

【第一依撒意亞（1-39章）依撒意亞本人的預言；BC 740-700年】是由一些較小的預言集編成的，但沒有依照時代先後的次序來編纂(1-35章)，其後有一篇帶有歷史性的附錄(36-39章)；

第二部分通常稱為「安慰書」，共分兩段：

前段【第二依撒意亞（40-55章）依撒意亞門下弟子寫於充軍巴比倫末期BC 540-538年間】描寫天主藉波斯王居魯士，將百姓由充軍的苦患中釋放出來(40:1-49:13)，並藉「上主的僕人」解放他們於罪惡(49:14-55:13)；

（依撒意亞四篇「上主的僕人」詩歌，見於依42:1-9; 49:1-7; 50:4-9; 52:13—53:12）

後段【第三依撒意亞（56-66章）再由依撒意亞門下弟子寫於充軍回國後，約BC 450年】頌揚默西亞要建立的神國，及「以色列聖者的熙雍」，即那要作為萬民中心的新耶路撒冷(56-66章)。

.....

無論在《舊約》或《新約》中(德48:25-28；瑪3:3;8:17；路4:17等處)，或在古時猶太教和基督教會的傳說內，都以前後兩部同為依撒意亞的著作。同樣，1947年，在死海西岸谷木蘭山洞中所發現的《依撒意亞》，其希伯來文抄卷，和最古的希臘譯本，亦都以依撒意亞為全書的作者。但這並非說先知親筆寫了一切；由8:16得知，先知曾委託他的門人弟子，將自己的預言暫為收藏。可能在充軍的末期，先知的後輩子弟將這些預言宣布出來，並稍事修改，為使人更易瞭解，或為更適應當時的環境，這都不妨礙稱依撒意亞為全書的作者。

諸先知中，影響新約教會最深刻者，首推依撒意亞，因為他曾論及默西亞的誕生(7:14;9:6;11:1)，他超絕的本性和使命(7:14;9:5;11:4;42:1-7)，以及他贖罪救世的大業(53章)。故此依撒意亞堪稱為「舊約中的福音宣傳者」。

讀經一（我要使你作萬民的光明。）

恭讀依撒意亞先知書 49:1-6

諸島嶼，請聽我！

遠方的人民，請靜聽！

上主由母腹中，就召叫了我；

自母胎中，就給我起了名字。

他使我的口，好似利劍，將我掩護在他的庇蔭下；

使我像一支磨光的箭，將我隱藏在他的箭囊中。

上主對我說：

「以色列，你是我的僕人；我因你而自豪。」

但是我說：「我白白勤勞了，我枉費了氣力，而

毫無益處；

但是，我的權利是在上主那裡，我的報酬在我的

天主面前。」……

依撒意亞先知書的4篇

「上主的僕人」詩歌：

42:1-9；49:1-9a；

50:4-11；52:13-53:12

聖若翰洗者誕辰（節日）

當日感恩祭

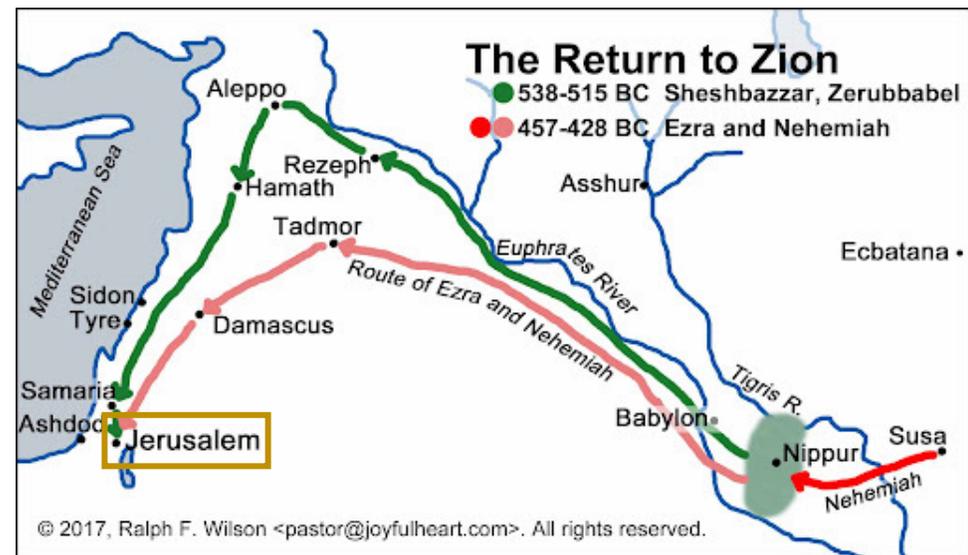


.....

我在上主眼中是光榮的；天主是我的力量。

那由母胎中，形成我作他的僕人、將雅各伯領回他面前，並把以色列聚集在他面前的上主，現在說：

「你作我的僕人，復興雅各伯支派，領回以色列遺留下的人，還是小事，我更要使你作萬民的光明，使我的救恩達於地極。」
——上主的話。



答唱詠 詠139:1-3, 13-14, 14-15

【答】：上主，我讚美你，因我被造，驚奇神奧。（詠139:14）

領：上主，你鑒察了我，也認清了我；
我或坐或立，你全認清了我；
你由遠處，已明徹我的思考。
我或行走，或躺臥，你已先知；
我的一切行動，你完全熟悉。【答】

領：你造成了我的五臟六腑；
你在我母胎中締結了我。
我讚美你，因我被造，驚奇神奧；
你的工作，千奇萬妙！【答】

領：我的生命，你全知曉。
我何時在暗中成形，我何時在母胎中造成，我的骨骸你全知情。【答】

<p>1 達味的詩歌¹，交與樂官。 上主，你鑒察了我，也認清了我：</p> <p>2 我或坐或立，你全然認清了我，你由遠處已明徹我的思考。</p> <p>3 我或行走或躺臥，你已先知，我的一切行動，你完全熟悉。</p> <p>4 的確，我的舌頭尚未發言，上主，看，你已經知悉周全。</p> <p>5 你將我的前後包圍，用你的手將我蔭庇。</p> <p>6 這是超越我理智的奇事，也是我不能明白的妙理。</p>	<p>天主無所不知</p> <p>「鑒察」的擬人法形容天主對人的內在動機、思想、言行皆瞭如指掌</p>
<p>7 我往何處，才能脫離你的神能？我去那裏，才能逃避你的面容？</p> <p>8 我若上升於高天，你已在那裏，我若下降於陰府，你也在那裏。</p> <p>9 我若飛往日出的東方，我若住在海洋的西方，</p> <p>10 你的雙手仍在那裏引導着我，你的右手還在那裏扶持着我。</p> <p>11 我若說：願黑暗把我籠罩，光明變成黑暗將我圍包；</p> <p>12 但黑暗對你並不矇矓，黑夜與白晝一樣光明，黑暗對於你無異光明。</p> <p>.....</p>	<p>天主無所不在</p>

¹本聖詠文辭充滿阿刺美文色彩，較可能是充軍後詩歌之作。

.....

- 13 你造成了我的五臟六腑，你在我母胎中締結了我。
- 14 我讚美你，因我被造，驚奇神奧，你的工作，千奇萬妙！我的生命，你全知曉。
- 15 我何時在暗中構形，我何時在母胎造成，我的骨骸你全知情，
- 16 我尚在母胎，你已親眼看見，世人的歲月尚未來到以前，都已全部記錄在冊表，都已全由你預先定好。
- 17 天主，你的策略，對我何其深奧！你策略的總數又是何其繁浩！
- 18 我若去計數，而它們多於沙粒；設若數到底，我仍同你在一起。

- 19 天主，恨不得你能殺掉惡人，叫流人血的兇手遠離我身！
- 20 他們無法無天地褻瀆你，他們不忠不義地攻擊你。
- 21 上主，憎恨你的人，我怎能不痛惡？上主，背叛你的人，我怎能不厭惡？
- 22 我對他們深惡痛棄，視他們為我的仇敵。
- 23 天主，求你檢察我，洞知我的心曲；天主，求你考驗我，明悉我的思慮。
- 24 求你察看我，我是否走入歧途，求你引導我邁上永生的道路。

天主眷顧並安排人生

13-15節參約10:8-11

- 8 你親手形成了我，創造了我；此後你又轉念想消滅我。
- 9 求你記憶：你造我時就像搏泥，難道還使我歸於泥土？
- 10 你不是將我像奶倒出，使我凝結像一塊奶餅？
- 11 用皮和肉作我的衣服，用骨和筋把我全身聯絡起來？

天主為什麼容忍罪人

思高聖經：《宗徒大事錄》引言

《宗徒大事錄》是第三部《福音》的續編（1:1-3）。它在《新約全書》內居於《福音》與《保祿書信》之間，實合乎本書的內容，因為本書是全部《福音》的繼續，也是保祿書信最詳細的緒論。

本書作者無疑是第三部《福音》的作者路加，這不但是教會最古的傳授，而且也可由本書的內容得到證明，因為在16:10-17; 20:5-15; 21:1-18; 27:1-28:16等處，作者常用複數第一人稱，說明他是保祿的旅伴和弟子。但是在保祿的旅伴和弟子中，從16:10開始，直到本書末，常伴隨保祿的，祇有路加一人。此外，若將本書的思想、文筆，尤其醫學辭彙（如3:7; 4:17,22; 9:18等處）和第三《福音》作一比較，亦可看出兩書的作者應同為一人，即保祿所稱「親愛的醫生路加」（哥4:14）。關於路加生平，參閱《路加福音》引言。

本書一如第三《福音》，雖然題名是獻給德敖斐羅的，但是，寫作的對象是由外教歸化的信友，其目的是敘述聖神在初興教會內，藉宗徒們所行所教的事，來堅固他們的信德。

至於本書的寫作時期與地點，不見於初興教會的口傳；但從本書的內容，可知它當成於第三《福音》以後，及公元70年以前，因為本書內沒有耶京毀滅的暗示。作者寫到保祿在羅馬被囚兩年後，突然擱筆，未再繼續記載其餘的事跡。聖熱羅尼莫已從這樣的結束，斷定本書就在此時，即公元63至64年間，於羅馬寫成。這一論斷很為可取。

.....

.....

就本書的希臘文來說，一如第三《福音》，堪稱佳作，尤其它的序言及13章後的行文，更為典雅。本書實為一部上乘的史書：作者對他本人未曾親身經歷的事，必詳查細考；所用史料或得自口授，或取自文獻，都是足資憑信的。

本書可分為前後兩編：

前編（1-12章）可視為《伯多祿事錄》，後編（13-28章）可稱為《保祿事錄》。

前編：作者首先記述教會在耶京的發展史（1:12-8:3），其次在猶太和撒瑪黎雅（8:4-11:18），最後在安提約基雅的發展狀況（11:19-12:25）。

後編：敘述保祿三次傳教行程，以宗徒在耶京被捕，由凱撒勒雅解往羅馬作結。

本書因為是記述聖教會在聖神不停指引下的發展史，為此金口聖若望早已稱本書為「聖神的福音」，這名稱也實在名實相副。

當聖神降臨於你們身上時，你們將充滿聖神的德能，要在耶路撒冷及全猶太和撒瑪黎雅，並直到地極，為我作證人。（宗1:8）

保祿生平年表

- AD 8 掃祿生於塔爾索（宗22:3）
- 21（13歲） 在耶路撒冷作經師加瑪里耳弟子（宗22:3）
- 34（26歲） 斯德望殉道（宗7:55 – 8:1）
- 34（26歲） 敘利亞的安提約基雅成立基督徒團體（宗11:19）
- 35（27歲） 在大馬士革路上歸化（宗9:1-18； 22:4-16； 26:9-18； 迦1:12-17）
- 35-37（27-29歲） 在阿拉伯（敘利亞境內）（迦1:17）
- 37-39（29-31歲） 在大馬士革宣講基督（宗9:20； 迦1:17）
- 39（31歲） 阿勒特王的總督在大馬士革企圖逮捕掃祿，卻被他由城牆上逃脫（宗9:25； 23:35； 格後11:32）
- 39（31歲） 到耶路撒冷、回塔爾索（宗9:26-30）（迦1:18-19）
- 39-44（31-36歲） 在敘利亞及基里基雅傳教（迦1:21）
- 44（36歲） 巴爾納伯由塔爾索領掃祿到安提約基雅（宗11:25）

- 44 (36歲) 巴爾納伯和掃祿在安提約基雅傳教，信徒被稱為「基督徒」
(宗11:26)
- 45 (37歲) 保祿及巴爾納伯送捐獻至耶路撒冷 (宗11:27-30)
- * 45-48 (37-40歲) **第一次**出外傳教 (由安提約基雅出發，往塞浦路斯、**丕息狄雅的安提約基雅**、依科尼雍、呂斯特辣、德爾貝、培爾革、阿塔肋雅、安提約基雅) 保祿及巴爾納伯 (宗13-14)
- 49 (41歲) 安提約基雅的爭議 (宗15:1-3)
- 49 (41歲) 耶路撒冷的宗徒會議 (宗15:4-22)
- 49-52 (41-44歲) **第二次**出外傳教 (由安提約基雅出發，往呂斯特辣、夫黎基雅、迦拉達、斐理伯、得撒洛尼、雅典、格林多) 保祿及息拉 (弟茂德及路加途中加入)、巴爾納伯及若望馬爾谷 (宗15:36-18:22)
- 50-52 (42-44歲) 在格林多傳教1年半 (宗18:1-11) **【得前、後】**
- 52 (44歲) 在總督加里雍前被告 (宗 18:12-17) (往耕格勒、厄弗所、凱撒勒雅、耶路撒冷、安提約基雅) (宗18:18-22)

- 53-57 (45-49歲) 第三次出外傳教 (厄弗所、格林多) 保祿、弟茂德、路加 (宗18:23-20:38)
- 54-56 (46-48歲) 在厄弗所兩年零三個月 (宗19)，其間曾到格林多 (? 格前16:5-9) 【格前】 (思高：56年復活節前在厄弗所寫)
- 56 (48歲) 經馬其頓 (宗20:1) 【格後】 (思高：57年夏)
- 57 (49歲) 回程時在格林多三個月 (宗20:2-3) 【迦、羅】
- 57 (49歲) 在米肋托會見厄弗所長老 (宗20:17-38)
- 57-59 (49-51歲) 在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅 (宗21:33; 23:35)
- 59 (51歲) 在總督斐斯托前辯護 (宗26:24-32)
- 59-60 (51-52歲) 乘船往羅馬 (宗27:1-28:16)
- 60-63 (52-55歲) 第一次在羅馬下獄 (宗28:16-31) 【斐、費、哥、弗】
- 63 (55歲) 獲釋後到西班牙傳教 (?) 【弟前、鐸】
- 67/68 (59/60歲) 在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道 【弟後】



羅馬

斐理伯

得撒洛尼

乃阿蘭里

特洛阿

貝洛雅

格林多

雅典

厄弗所

安提約基雅

依科尼甯

呂斯特辣

塔爾索

耕格勒

米肋托

漆冬

培爾革

德爾貝

安提約基雅

帕塔辣

阿塔助亞

色婁基雅

帕佛

撒拉米

凱撒助雅

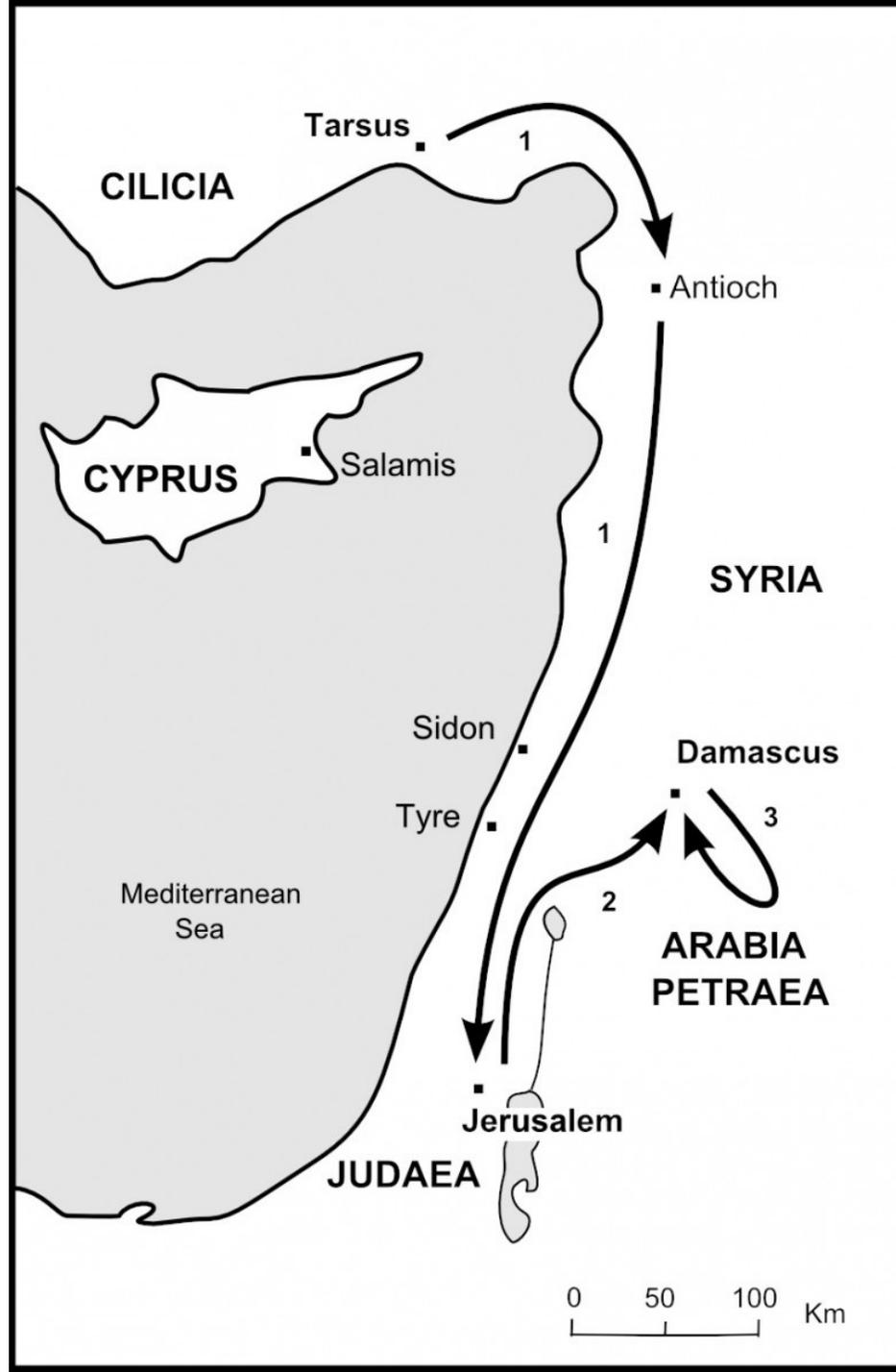
耶路撒冷

保祿行腳

- ★ 第一次傳教：公元 45 - 48
- ★ 第二次傳教：公元 50 - 52
- ★ 第三次傳教：公元 53 - 58

保祿身世及歸化

1. 由塔爾索到耶京學習（13歲）
2. 追捕基督徒（宗9:1-2）（27歲）
3. 歸化（宗9:3-18）。往阿拉伯，返回大馬士革，傳道3年（迦1:17-18）（27-31歲）

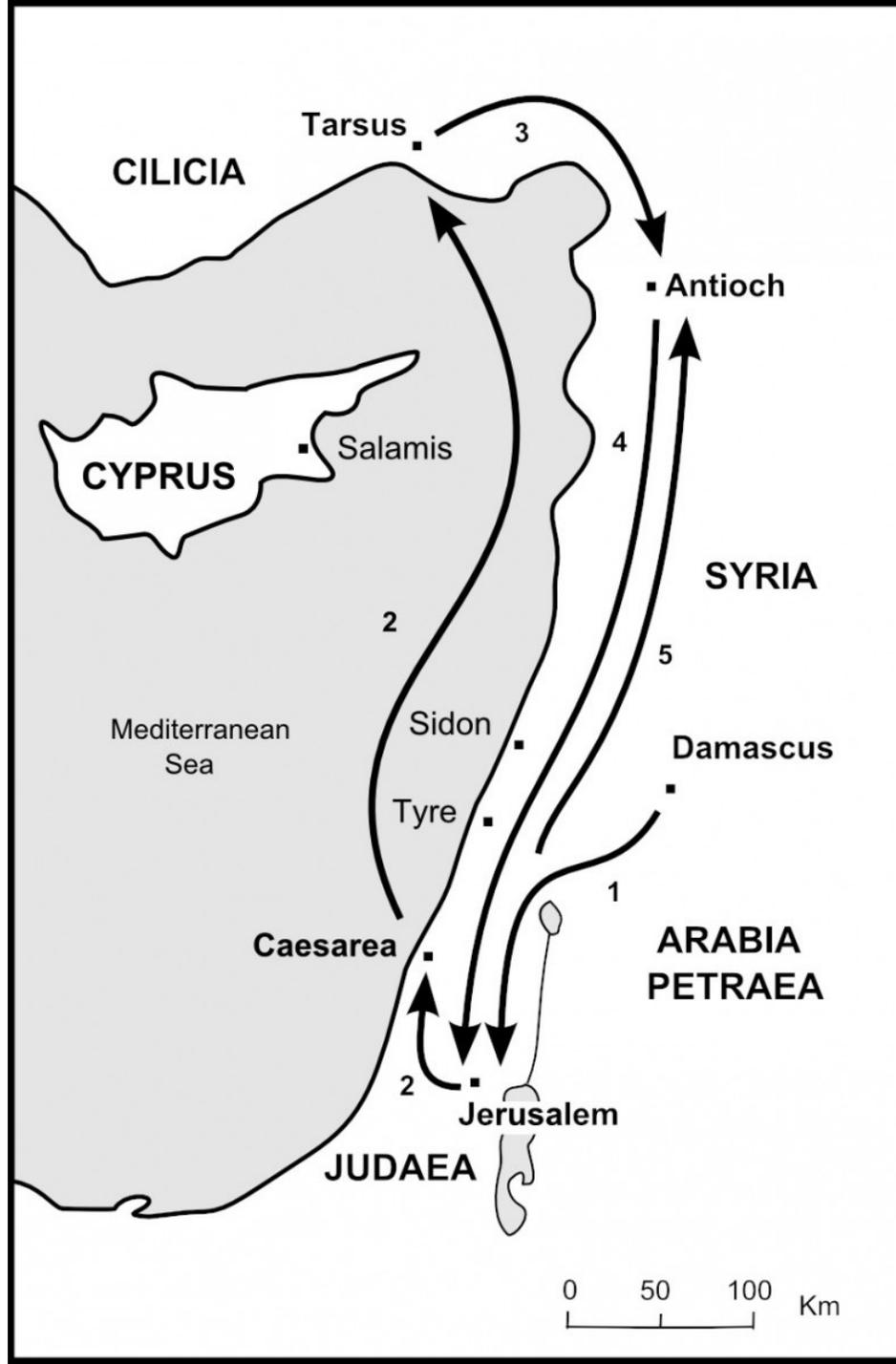


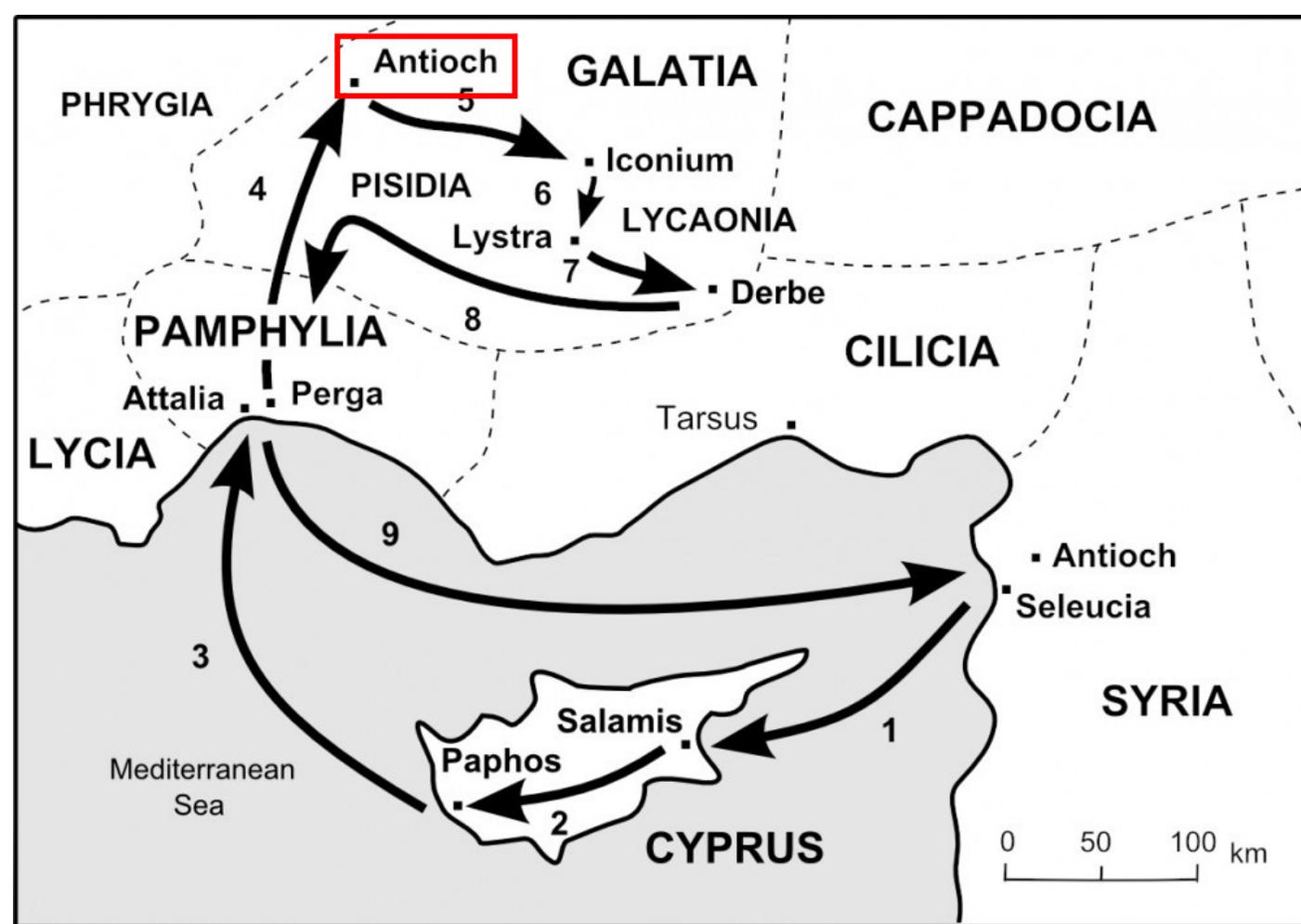
Map 21 Paul's Early Journeys

保祿往見宗徒……傳道基里基雅及敘利亞（31-37歲）

1. 由大馬士革逃往耶京（宗9:23-25）；在耶京晉見刻法及雅各伯並傳道共15日（迦1:18），避難返塔爾索（宗9:26-30），傳道基里基雅及敘利亞（5年？）（迦1:21）
2. 保祿在耶路撒冷同希臘化的猶太人談論辯道，猶太人就打算殺害他。兄弟們一知道這事，就領他下到凱撒勒雅，以後打發他到塔爾索去了。（宗9:29-30）
3. 斯德望殉道後，四散的人避難並傳道安提約基雅；耶路撒冷教會派巴爾納伯往安提約基雅（宗11:19-24）其後，巴爾納伯邀請保祿往安提約基雅傳道，共一年（宗11:25-26）
4. 保祿與巴爾納伯往耶京送暖（宗11:27-30）
5. 返回安提約基雅（宗12:25）

Map 22 Saul's early ministry





Map 23 Paul's First Missionary Journey

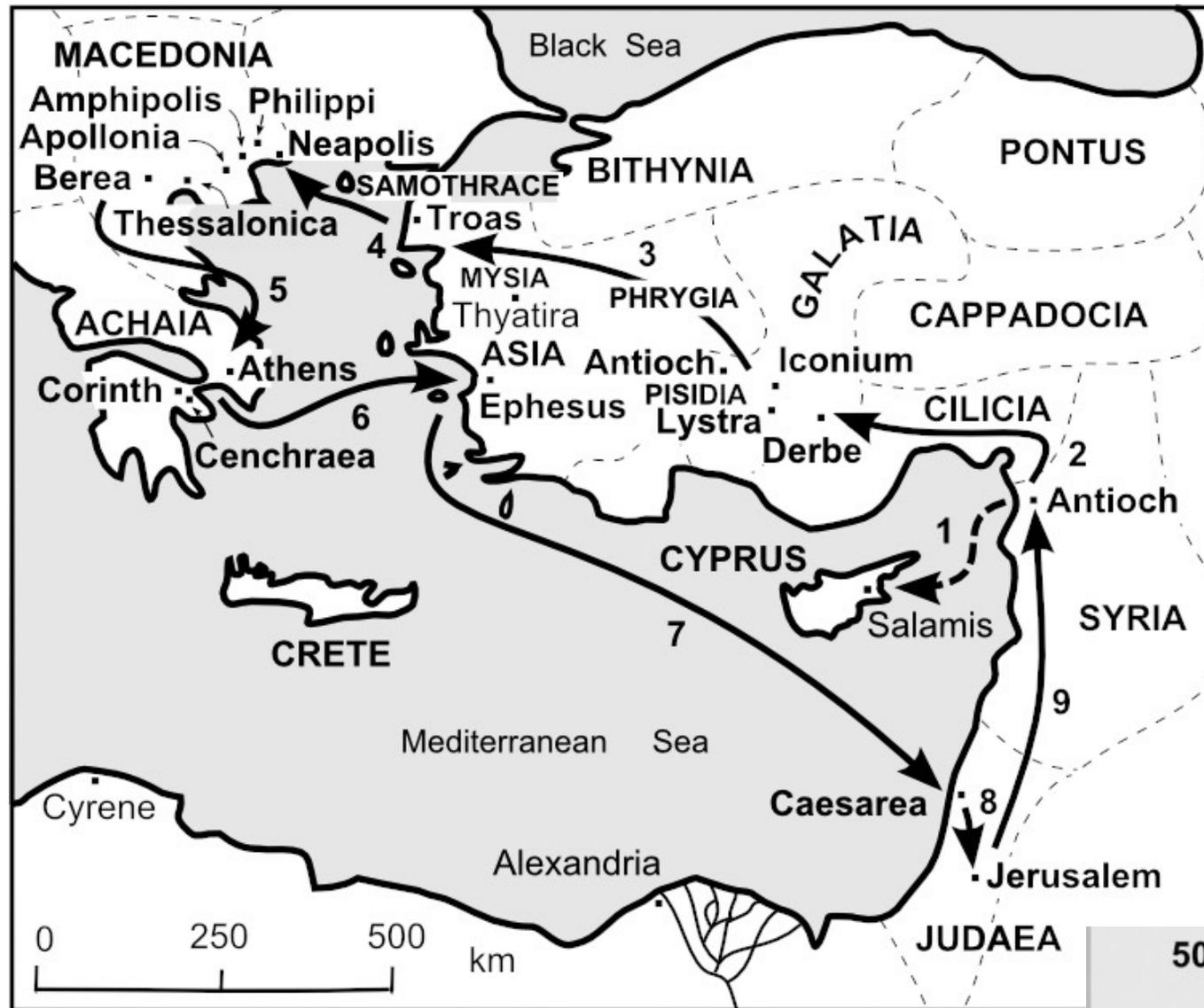
保祿傳教第一次行程（37-40 歲）

1. 巴爾納伯和掃祿在安提約基雅Antioch 受聖神選拔，經祈禱和覆手後，被聖神派遣：下到色婁基雅Seleucia，乘船往塞浦路斯Cyprus，到撒拉米Salamis（宗13:1-5）
2. 到帕佛Paphos（宗13:6-12）
3. 到旁非里雅Pamphylia的培爾革Perga（宗13:13）
4. 到丕息狄雅的安提約基雅Pisidian Antioch（宗13:14）；被猶太人拒絕，遂轉向外邦人。
5. 到依科尼雍Iconium（宗14:1）
6. 逃往呂考尼雅Lycaonia的呂斯特辣Lystra（宗14:6）
7. 及德爾貝Derbe（宗14:20）
8. 返培爾革Perga，途經呂斯特辣Lystra、依科尼雍Iconium、丕息狄雅的安提約基雅Pisidian Antioch，堅固他們的信仰。（宗14:21-23）他們經丕息狄雅Pisidia及旁非里雅Pamphylia，在培爾革Perga宣講（宗14:24-25）
9. 由阿塔肋雅Attalia返回丕息狄雅的安提約基雅Pisidian Antioch（宗14:26）

46 - 48AD

Paul's First Missionary Journey

From Antioch in Syria to Seleucia, Cyprus (Salamis & Paphos), Pamphylia (Perga), Antioch in Pisidia, Galatia (Iconium, Lystra & Derbe) & back via Perga & Attalia.



耶路撒冷宗徒會議（宗15:4-22）後派返安提約基雅（41歲）

1. 巴爾納伯帶馬爾谷，往塞浦路斯Cyprus（宗15:39）
2. 保祿和息拉走遍敘利亞Syria和基里基雅Cilicia（宗15:40-41）
3. 保祿來到了德爾貝Derbe、呂斯特辣 Lystra〔收弟茂德為徒〕、依科尼雍 Iconium（宗16:1-2）。聖神既阻止他們在亞細亞講道，他們就經過夫黎基雅Phrygia和迦拉達Galatia地區，到了米息雅Mysia附近，想往彼提尼雅Bithynia去；可是耶穌的神不許他們去，遂繞過米息雅Mysia，下到了特洛阿Troas。（宗16:6-8）〔路加加入行程（宗16:11）〕

.....

50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

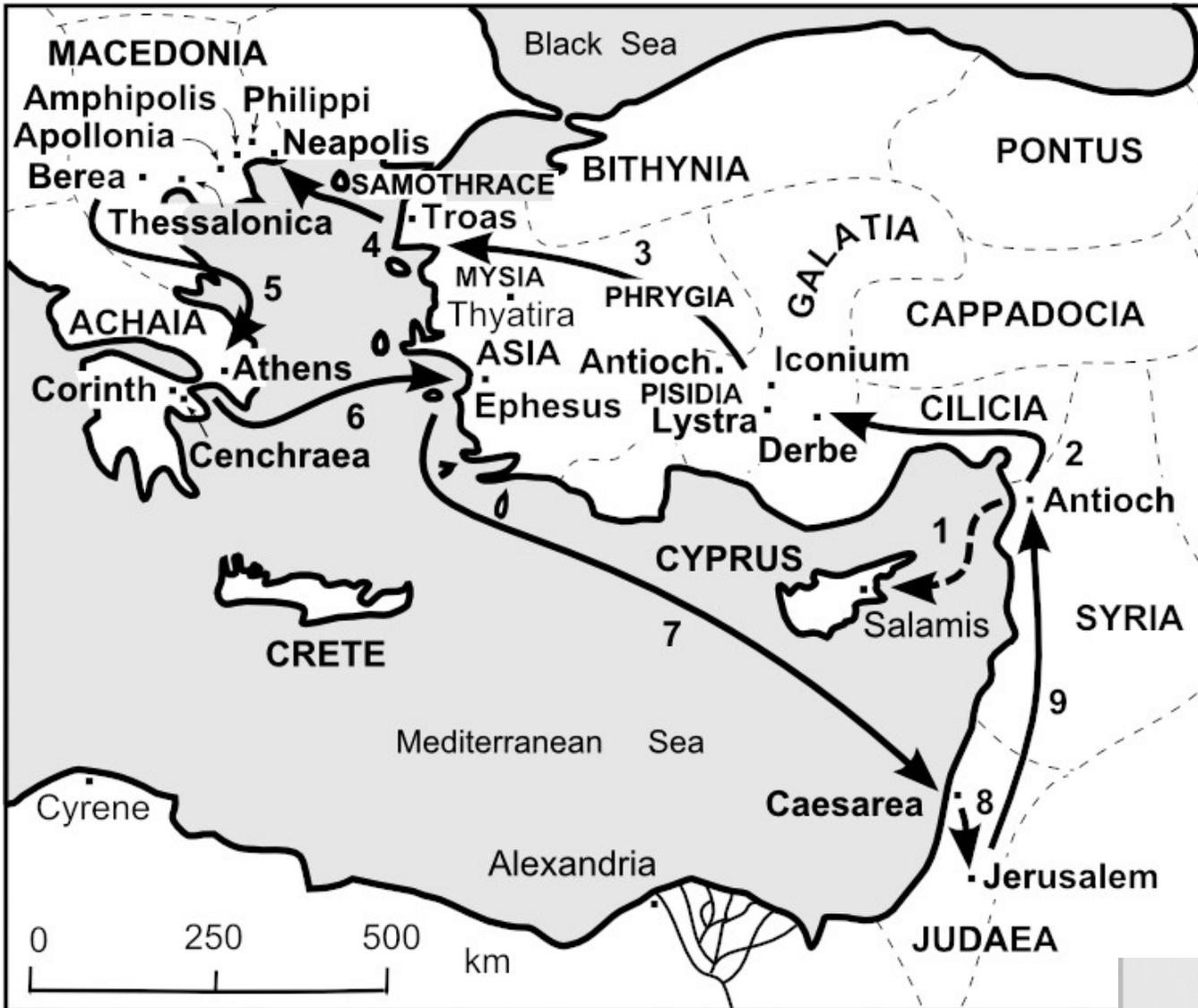
From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phrygia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).

Map 24 Paul's Second Missionary Journey
保祿傳教第二次行程（41-44歲）（1/2）

-
4. 渡海到撒摩辣刻Samothrace、乃阿頗里Neapolis、斐理伯Philippi (宗16:11-12) [第一位歐州人里狄雅領洗 (宗16:14-15) ; 驅魔及下獄 (宗16:16-40)] ; 經過安非頗里Amphipolis、阿頗羅尼雅Apollonia, 到得撒洛尼Thessalonica (宗17:1) ; 夜往貝洛雅Berea (宗17:10)
 5. 到雅典Athens (宗17:15), 在阿勒約帕哥講道失敗 (宗17:22-34) ; 到格林多Corinth住了一年半 (宗18:1-11) 【得前、得後】, 與普黎史拉和阿桂拉起程返敘利亞Syria ; 保祿在耕格勒Cenchreae剃頭 (宗18:18)
 6. 到厄弗所Ephesus短暫停留 (宗18:19-21)
 7. 往凱撒勒雅Caesarea (宗18:22)
 8. 到耶路撒冷Jerusalem問候教會 (宗18:22)
 9. 返回敘利亞的安提約基雅Antioch (宗18:22)

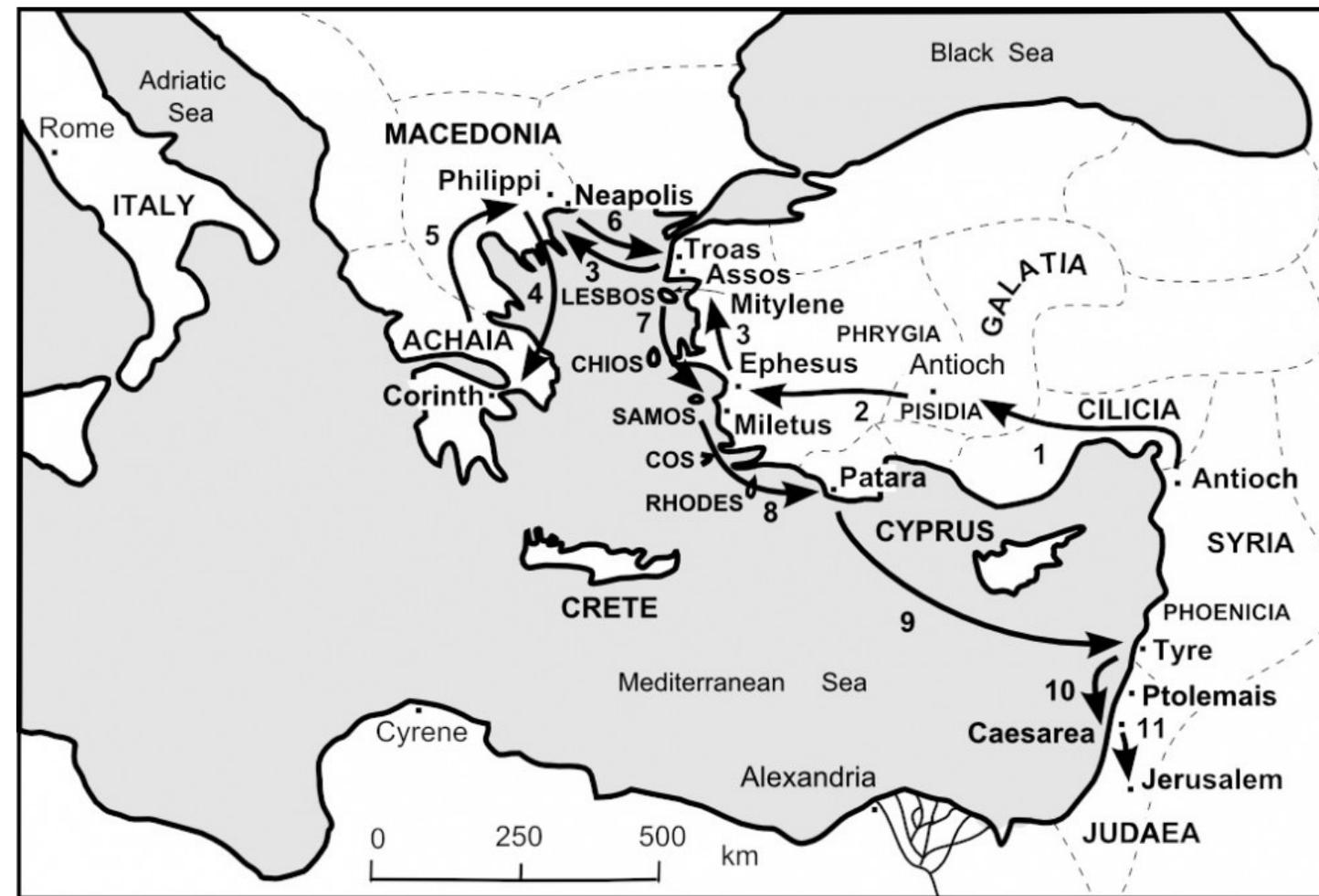
50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phrygia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).



Map 24 Paul's Second Missionary Journey

保祿傳教第二次行程 (41-44 歲) (2/2)



1. 由敘利亞的安提約基雅出發，經過迦拉達 Galatia 地區和夫黎基雅 Phrygia (宗18:23)
2. 到厄弗所 Ephesus (宗19:1)，傳道2年3個月 (宗19:5,10) 【格前】；引起暴亂。
3. 出走馬其頓 Macedonia (宗20:1) 【格後】
4. 由馬其頓 Macedonia 到阿哈雅 Achaia (希臘) (宗20:2) 住在格林多 Corinth 3個月 (宗20:3) 【迦、羅】
5. 逃往馬其頓 Macedonia (宗20:3)，抵達斐理伯 Philippi (宗20:6)
6. 抵達特洛阿 Troas，住了7天；一周第一天保祿講道稍長，令青年厄烏提曷沉睡跌死；保祿復活了他。(宗20:6-12)
7. 經阿索 Assos、米提肋乃 Mitylene (宗20:13-14)、希約 Chios、撒摩 Samos (宗20:15)

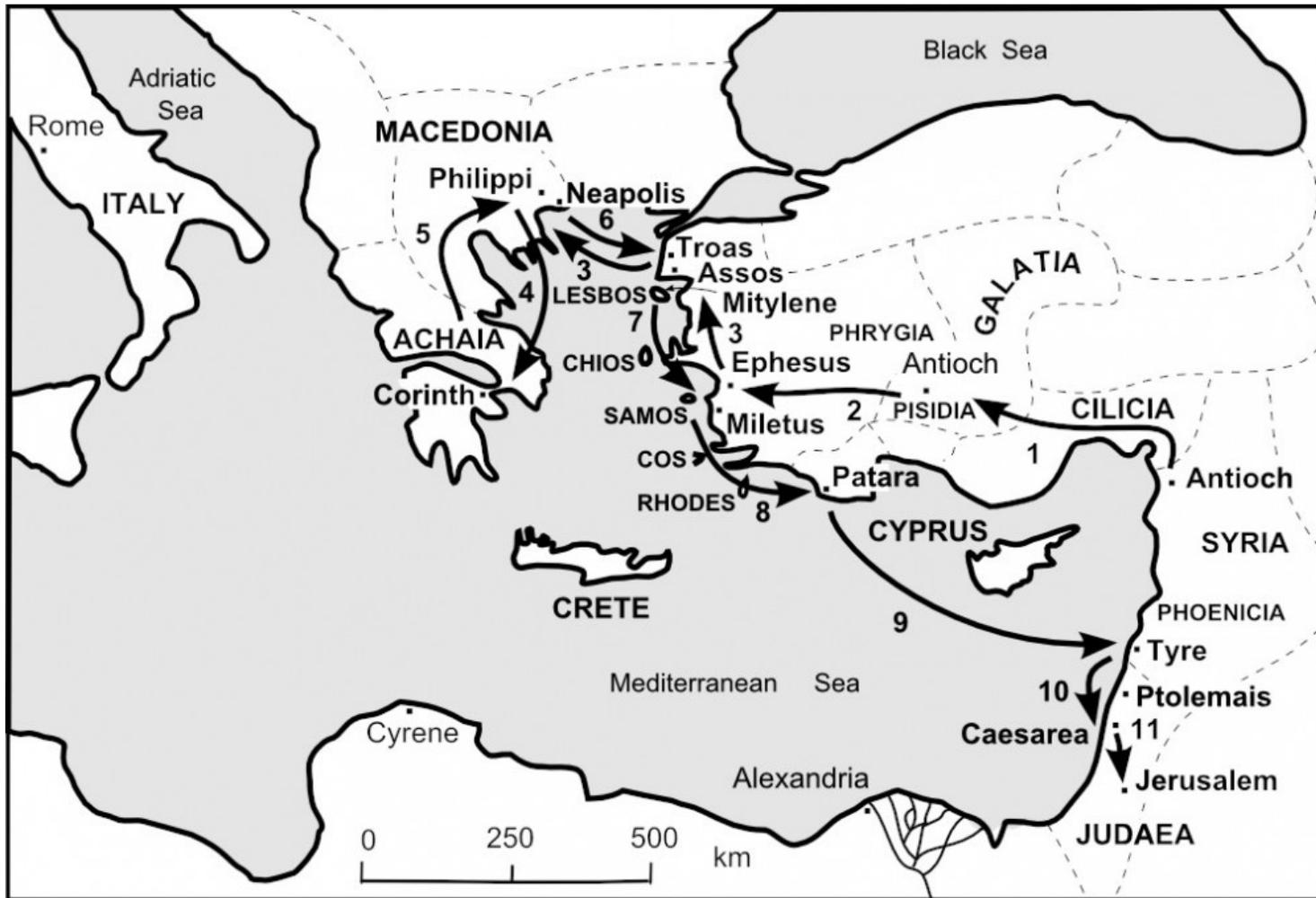
Map 25 Paul's Third Missionary Journey

保祿傳教第三次行程 (45-49 歲) (1/2)

53 - 57AD

'P'aul's Third Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia, Antioch in Pisidia, Phrygia, Asia (Ephesus), Macedonia (Philippi), Achaia (Corinth) and back via Macedonia (Philippi & Neapolis), Troad (Troas & Assos), Lesbos (Mitylene), Chios, Samos, Asia (Miletus), Cos, Rhodes, Lycia (Patara), Phoenicia, to Palestine (Tyre, Ptolemais, Caesarea & Jerusalem).



.....

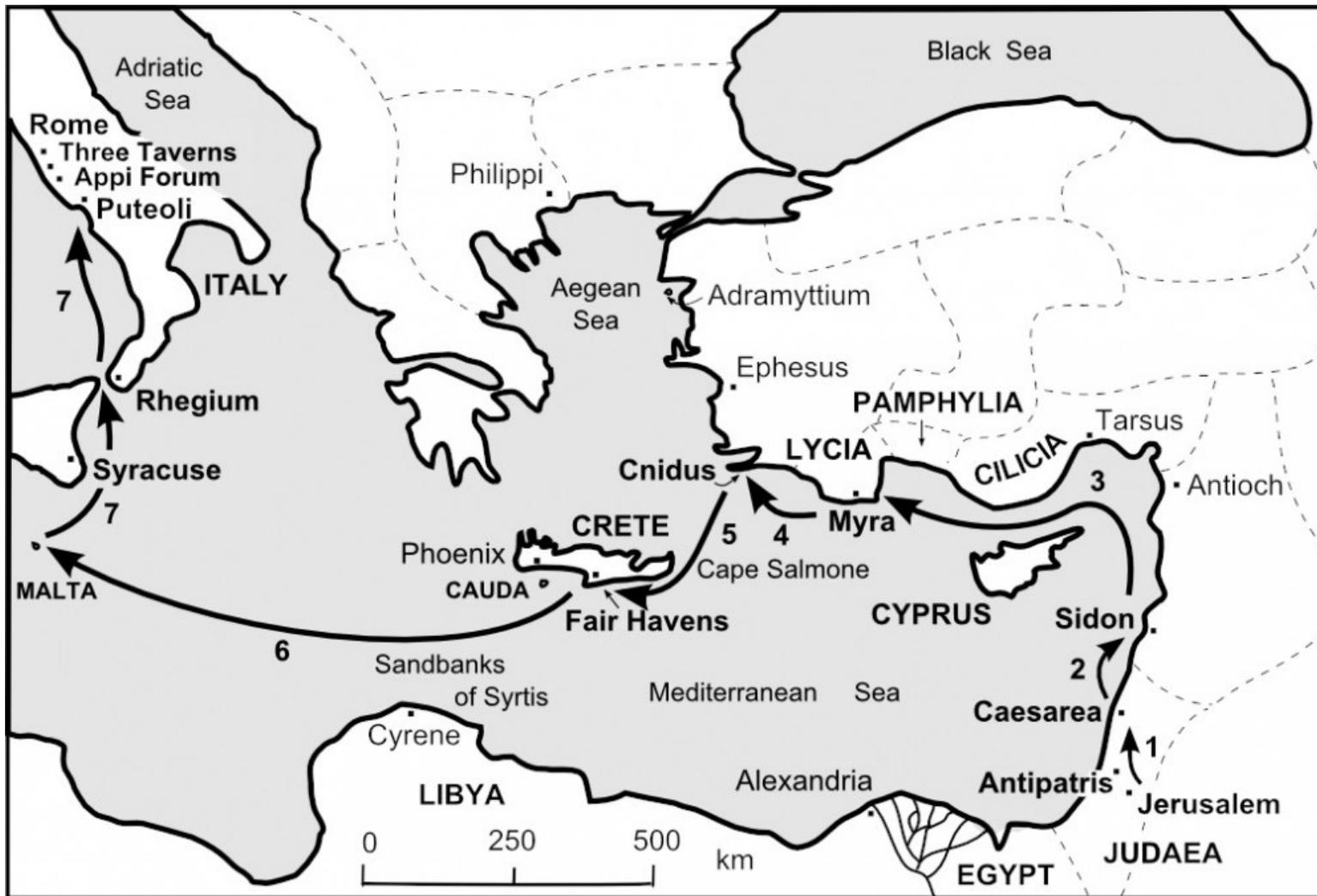
8. 到米肋托Miletus。(宗20:15)，請厄弗所長老前來會面並告別，提及曾在厄弗所三年之久(宗20:17-38)，乘船經科斯Cos、洛多Rhodes、帕塔辣Patara。(宗21:1-3)
9. 經提洛Tyre到仆托肋買Ptolemais(宗21:7)
10. 到達凱撒勒雅Caesarea(宗21:8)
11. 抵達耶路撒冷Jerusalem(宗21:17)

Map 25 Paul's Third Missionary Journey

保祿傳教第三次行程 (45-49 歲) (2/2)

53 - 57AD Paul's Third Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia, Antioch in Pisidia, Phrygia, Asia (Ephesus), Macedonia (Philippi), Achaia (Corinth) and back via Macedonia (Philippi & Neapolis), Troad (Troas & Assos), Lesbos (Mitylene), Chios, Samos, Asia (Miletus), Cos, Rhodes, Lycia (Patara), Phoenicia, to Palestine (Tyre, Ptolemais, Caesarea & Jerusalem).



Map 26 Paul's Journey to Rome

保祿到羅馬的行程（51-52歲）（1/2）

1. 保祿被指帶外邦人入聖殿、被捕；
（宗21:27-39）
保祿聲明自己是羅馬公民（宗22:22-30）
猶太人陰謀殺害保祿；（宗23:12-22）
保祿被解送到凱撒勒雅Caesarea（宗23:23-35）；
保祿要求上訴凱撒（宗25:1-12）（49-51歲）
 2. 乘船經漆冬Sidon（宗27:3）
 3. 橫渡基里基雅Cilicia和旁非里雅Pamphylia一帶海面，到里基雅Lycia的米辣Myra。（宗27:5）
 4. 一連多日緩慢航行，到克尼多Cnidus對面（宗27:7）
 5. 因為風勢阻止，就靠着克里特島Crete背風的海面，在撒耳摩訥角Cape Salmone旁邊沿岸航行，來到良港Fair Havens。（宗27:7-8）。
-

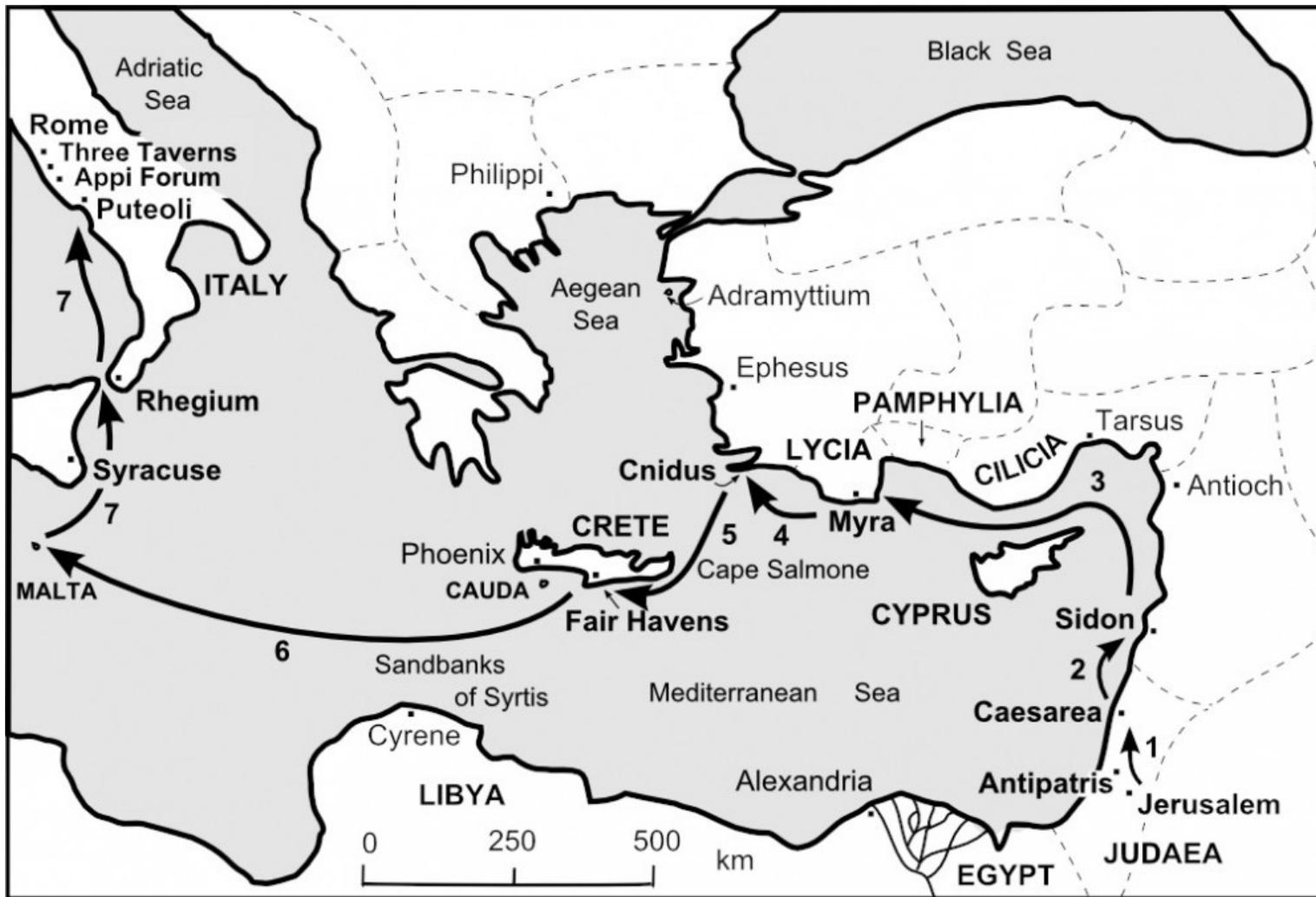
.....
6. 因良港Fair Havens不適於過冬，起程到腓尼斯Phoenix，腓尼斯是克里特Crete的一個港口。（宗27:12-13）

後遇上風暴，飄蕩海面，10多天後終於在默里達島（馬耳他）Malta附近覆舟。（宗27:14-44）停留該島3個月後再出發（宗28:11）

7. 到達西西里島的息辣谷撒Syracuse；經勒基雍Rhegium到頗提約里Puteoli（那不勒斯Naples附近）；遇見弟兄們；便往羅馬去了。（宗28:12-14）

弟兄們從羅馬來到阿丕約市場Forum of Appius和三館Three Taverns迎接保祿。（宗28:15）

保祿到達羅馬後，軟禁在家。保祿在自己賃的房子裏，住了整整2年；凡來見他的，他都接待。他宣講天主的國，教授主耶穌基督的事，都非常自由，沒有人禁止。（宗28:16-31）【斐、費、哥、弗】（52-55歲）

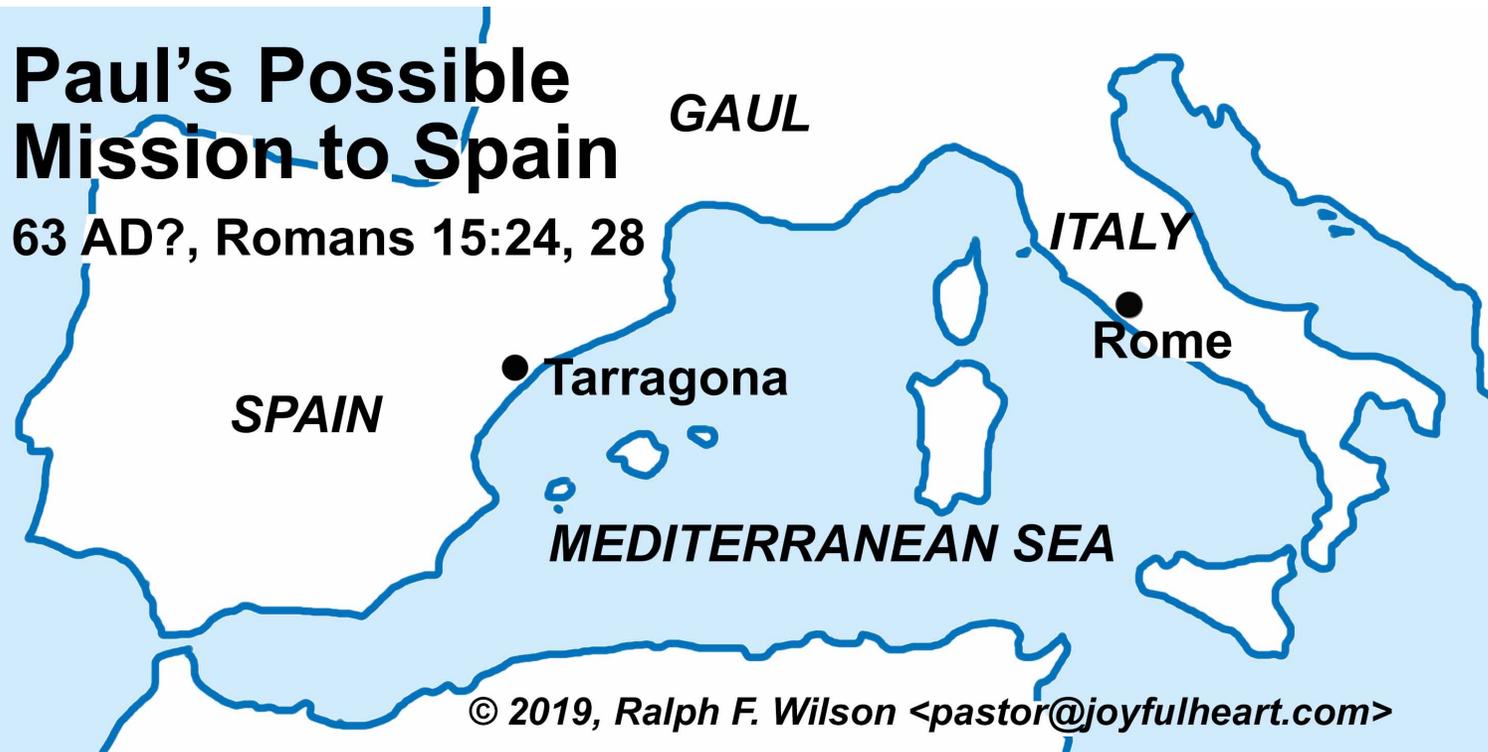


Map 26 Paul's Journey to Rome

保祿到羅馬的行程（51-52歲）（2/2）

Paul's Possible Mission to Spain

63 AD?, Romans 15:24, 28



Map: Paul's Possible Mission to Spain (63 AD?, Romans 15:24, 28)

據聞保祿獲釋後到西班牙及東方傳教，最後在羅馬殉道
(55-60歲) (1/2)

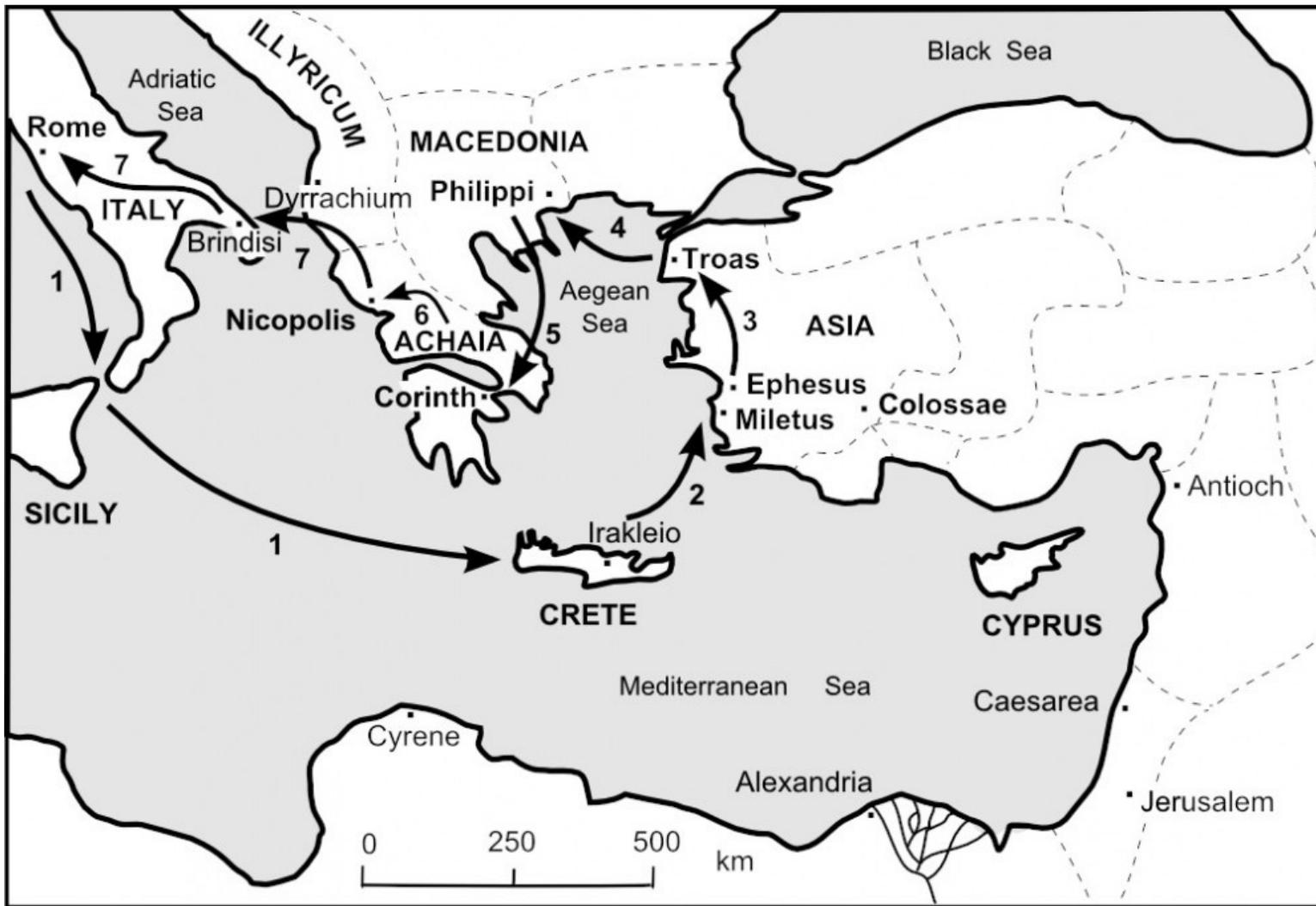
- 開庭審訊時，由於控告他的人沒有出庭，因此，當局釋放了他，並取消了控訴他的罪名。
- 保祿繼續向西走，由羅馬抵達西班牙（羅15:24,28；羅馬聖克萊孟致格林多人書5:5-7）（公元63-64年）（55-56歲）。

At any rate, there seems to be a firm Christian tradition that Paul was released for a time before his final execution. Eusebius, writing around 300 AD says: "After pleading his cause, he is said to have been sent again upon the ministry of preaching."[\[454\]](#)

Jerome writes in 392 AD, that at the end of his first imprisonment, "Paul was dismissed by Nero, that the gospel of Christ might be preached also in the West."[\[455\]](#)

[\[454\]](#) Eusebius, Ecclesiastical History, 2.22.2. : http://www.documentacatholicaomnia.eu/03d/0265-0339,_Eusebius_Caesariensis,_Church_History,_EN.pdf

[\[455\]](#) Jerome, De Viris Illustribus (On Illustrious Men), 5. https://ccel.org/ccel/schaff/npnf203/npnf203/Page_363.html



Map 28 Paul's 4th Missionary Journey

- 保祿重返東方（公元65-67）（57-59歲）
【弟前、鐸】
- 67或68年（59/60歲），火燒羅馬城後，保祿再次被捕，解至羅馬，為主殉道。
【弟後】

As Christian tradition holds, Paul is executed by Nero following the great fire in Rome (64 AD), then Paul has at least two years unaccounted for, from 62 to 64 AD, and perhaps more.

資料：http://www.jesuswalk.com/paul/10_prison.htm

據聞保祿往西班牙之後，重返東方，最後在羅馬殉道（55-60歲）（2/2）

讀經二（若翰在耶穌來臨以前，宣講了悔改的洗禮。）

聖若翰洗者誕辰（節日）
當日感恩祭

恭讀宗徒大事錄 13:22-26

那時候，保祿在安提約基雅會堂，向猶太人說：

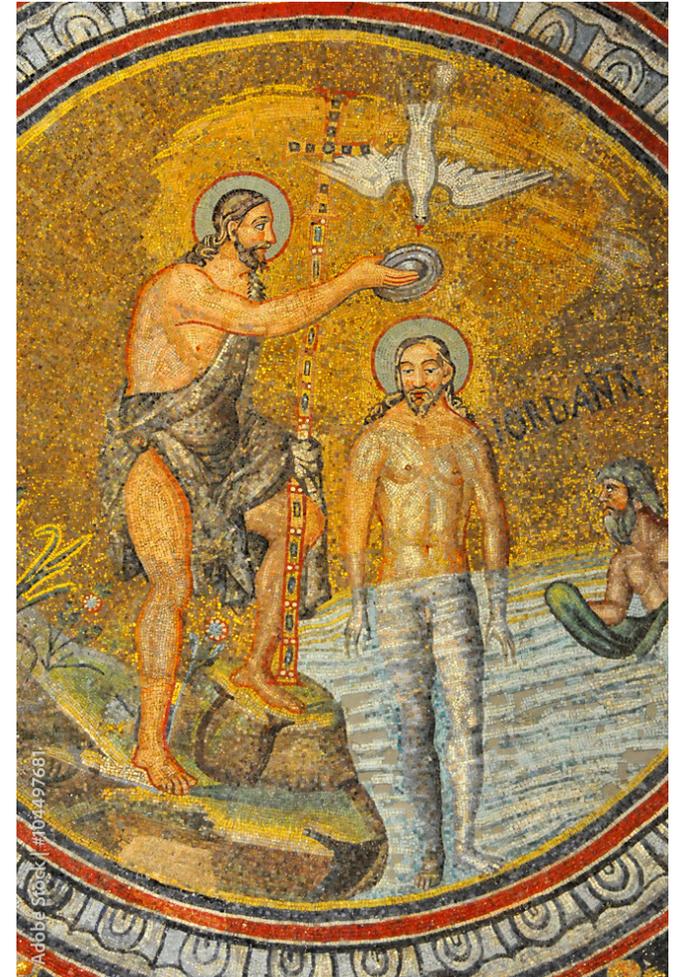
「天主立了達味為君王，並為達味作證說：
我找到了葉瑟的兒子達味；他是一個合我心意的人，他要履行我的一切旨意。

天主按照恩許，從達味的後裔中，給以色列興起了一位救主：耶穌。若翰在耶穌來臨以前，先向全以色列民，宣講了悔改的洗禮。

「及至若翰將要完成自己的任務時，若翰說：我不是你們所猜想的那位，但是，看，他在我以後要來，我不配解他腳上的鞋。

「諸位仁人弟兄，亞巴郎的子孫，及你們敬畏天主的人！這救恩之道，正是為賜給我們的。」——上主的話。

所以必須從這些人中，即主耶穌在我們中間來往的所有時期內，常同我們在一起的人中，由若翰施洗起，直到耶穌從我們中被接去的日子止，由這些人中，應當有一個同我們一起作他復活的見證人。（宗1:21-22）



谷1:7

他[若翰]宣告說：

「那比我更有力量的，
要在我以後來，
我連俯身解他的鞋帶也不配。

⁸我以水洗你們，
他卻要以聖神洗你們。」

瑪3:11

我[若翰]固然用水洗你們，
為使你們悔改；

但在我以後要來的那一位，
比我更強，
我連提他的鞋也不配，

他要以聖神及火洗你們。

路3:16

若翰便向眾人說道：
「我固然以水洗你們，

但是比我強的一位要來，
就是解他的鞋帶，我也不配。

他要以聖神和火洗你們。

若1:26-27

若翰答覆他們說：
「我以水施洗，但有一位
站在你們中間，是你
們所不認識的；
他在我以後來，

我卻當不起解他的鞋帶。

若1:33-34

那派遣我來以水施洗的，
給我說：你看見聖神降下，
停在誰身上，誰就是那要
以聖神施洗的人。我看見
了，我便作證：他就是天
主子。」

聖若翰洗者誕辰（節日）

六月二十四日

當日感恩祭

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：至於你，小孩，你要稱為至高者的先知，
因為你要走在上主前面，為他預備道路。

（參閱路1:76）

眾：亞肋路亞。

思高聖經：《路加福音》引言

教會歷代相傳：第三部《福音》和《宗徒大事錄》的作者是路加。路加是希臘人（哥4:10-14），大概生於敘利亞的安提約基雅，受過高深教育，也曾作過醫生（哥4:14），可能是因保祿的講勸而信奉了基督。公元50年，他陪同保祿由特洛阿前往斐理伯，58年又從斐理伯返回了耶京（宗16:10-17; 20:5-21:18）。保祿在巴勒斯坦的凱撒勒雅被囚時，他可能侍奉在左右（宗24:23）；後又伴隨被囚的保祿前往羅馬（宗27,28章）。保祿兩次在羅馬坐監時，他都隨侍在側（哥4:14；費24；弟後4:11）；最後，保祿殉道時，可能他也親臨了刑場。據傳說：他也是為主殉道而死的，聖教會每年在10月18日慶祝他的瞻禮。

聖教會一致公認：路加是依據保祿的宣講編寫了《路加福音》，這也可由本書的內容證明，因他的基本思想和道理，與保祿一生所講的極相吻合。

這部《福音》雖然題名是獻給一位頗有名望的希臘人德敖斐羅的（1:3；宗1:1），但作者真正的目的和對象，是寫給已歸化或未歸化的外邦人的，使他們對於基督的福音，獲得一個正確的認識（1:4）。為此，他在本書內力證天主子耶穌基督是全人類的救主。

本書的寫作時間，應在《馬爾谷福音》之後，因為本書有不少參考《馬爾谷福音》之處；又應寫於《宗徒大事錄》之前（見宗1:1）；所以，本書大約是寫於公元61或62年。著作的地點大概是羅馬。

.....

.....

本書的文筆頗為典雅，堪稱一部文學作品，同時也是一部優等的史書，因為作者先仔細訪查了一切（1:1-4），然後纔盡可能按照史書的體例，編排耶穌的生平事跡，同時亦未忽略當時猶太民族和羅馬帝國的歷史背景（1:5,26; 2:1-2; 3:1-2）。在他所訪問過的證人中，定然有聖母瑪利亞，因為有關耶穌的孩提和童年史，應該是直接或間接出自聖母的口授（2:19,51）。

在路加所搜集的資料中，有許多是前二《福音》所未記載過的，路加對這些言行（9:51-19:28），因不知確實發生於何時，遂審慎地將這一切，置於耶穌在加里肋亞和耶京公開傳教兩時期之間。

關於其他事跡，大都是依照宗徒教理講授的次序編排的：

耶穌童年史（1,2章），

[若翰宣講、耶穌在約旦河受洗及基督的族譜（3章）]

加里肋亞傳教生活（4:14-9:50），

赴耶京途中傳教（9:51-19:28），

耶京的傳教生活（19:29-21:38），

苦難聖死與復活（22-24章）。

本《福音》特別着重於救贖的普遍性和基督對罪人的慈愛：這兩端道理也正是保祿的宣講要點；因此，本《福音》亦可稱為《保祿福音》。

福音（若翰是他的名字。）

恭讀聖路加福音 1:57-66,80

依撒伯爾滿了產期，就生了一個兒子。
她的鄰居和親戚，聽說上主向她大施仁慈，
都和她一同歡樂。

到了第八天，人們來為這孩子行割損禮，
並願意照他父親的名字，叫他匝加利亞。

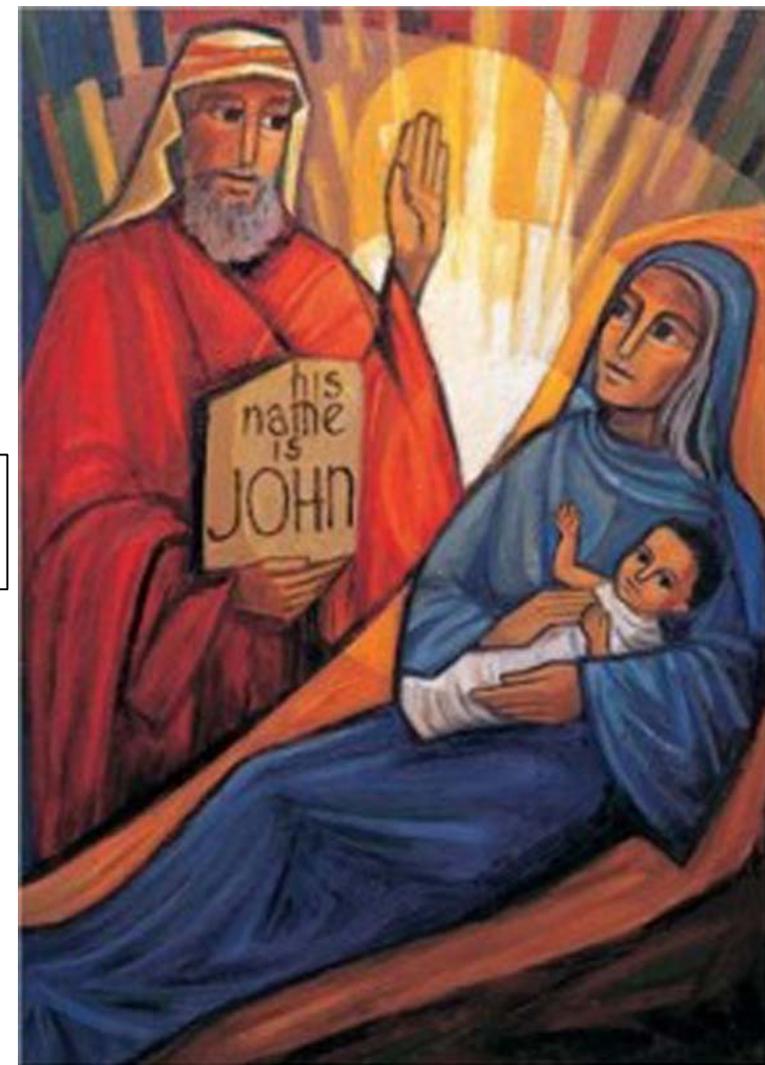
他的母親說：「不，**要叫他若翰。**」

若翰按希伯來文即是
「天主的恩賜」之意。

他們就向他母親說：「在你親族中，沒有人叫這名字的。」他們便給孩子的父親打手勢，看他父親願意叫他什麼名字。

他父親要了一塊小板，寫上：「**若翰是他
的名字。**」眾人都驚訝起來。

.....



.....
匝加利亞的口和舌頭，立刻開了，就開口讚美天主。

於是，所有鄰居，都滿懷害怕之情；
這一切事，就傳遍了全猶大山區；
凡聽見的人，都將這事存於心中，說：

「這孩子將成為什麼人物啊？」因為上主的手與他同在。

這小孩漸漸長大，心神堅強。
他住在荒野，直到他在以色列人前出現的日期。

——上主的話。



67他的父親匝加利亞充滿了聖神，遂預言說：
匝加利亞讚主曲 (Benedictus) (路1:68-79)

請讚美上主，以色列的天主，※
因為他眷顧了他的子民，拯救了他的民族；
他在自己僕人達味的家中，※
為我們興起了一位大能的救主。
正如他曾藉眾聖者的口說過，※
就是藉他歷代的先知所作的許諾：
一位救主將救我們脫離敵手，※
使我們擺脫仇人的掌握。
他向我們的祖先廣施仁慈，※
他常念及他的神聖盟約。
他曾向我們的先祖亞巴郎立誓：※
賜我們脫離敵手，無憂無懼，
生活聖潔，行為正直，※
虔誠事主，終身不渝。
至於你、我兒，你將稱為至高者的先知，※
你要作主的前驅，為他預備道路。
使他的百姓認識救恩，※
使他們的罪得到寬恕。
這是出於我們天主的慈懷，※
令旭日從高天向我們照耀，
光照那坐在黑暗中、死影下的人羣，※
引領我們的腳步，走上平安的道路。
願光榮歸於父、及子、及聖神。※
起初如何，今日亦然，直到永遠。亞孟。

聖若翰洗者誕辰（節日）

六月二十四日

當日感恩祭

獻禮經

上主，

聖若翰洗者既宣報救世主的來臨，
也指出他已在人間。

我們為慶祝聖若翰洗者誕辰而獻
上禮品，求你悅納。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我
們的祈禱。

亞孟。

M 1570年羅馬彌撒經書6月24日聖若翰洗者誕日

2024年10月修訂中譯



看，天主的羔羊，除免世罪者！
（若1:29）

↩	In Nativitate S. Ioannis Baptistæ- die↩	↩	聖若翰洗者誕辰當日感恩祭↩					The Nativity of Saint John the Baptist↩ Mass during the Day↩	
↩	Missale Romanum 2002↩	香港 1956↩ 每日彌撒經書↩	台灣版 (1982) ↩	香港版 (1989) ↩	香港平日彌撒 (1999) ↩	上海版 (1995) ↩	香港版 (2011) ↩	ICEL (1973)↩	ICEL (2010)↩
獻禮經↩	<p><i>Tua, Dómine, munéribus altária cumulámus.↩ illius nativitátem honóre débito celebrántes.↩ qui Salvatórem mundi et cécinit affutúrum.↩ et adesse monstrávit.↩ Qui vivit et regnat in sæcula sæculórum.↩</i></p> <p>M 1570 年羅馬彌撒書 6 月 24 日聖若翰洗者誕日↩</p>	<p>主，我們現今在你祭壇上陳供禮品，為的以應盡的敬禮、慶賀聖若翰的誕辰：因為他既預報了救世者、我們主耶穌基督、你的聖子即將蒞臨，復指證他業已出現。他和你……↩</p>	<p>上主，聖若翰曾預報救主的來臨，復指出他已在人間；我們今天慶祝聖人的誕辰，歡欣地將這禮品呈獻在你的祭台上，求你悅納。↩</p>	<p>上主，聖若翰洗者曾預報世界救主的來臨，並指出他已在人間；我們今天慶祝聖人的誕辰，歡欣地將這禮品呈獻在你的祭台上，求你悅納。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。↩</p>	<p>上主，聖若翰洗者曾預報世界救主的來臨，並指出他已在人間；我們今天慶祝聖人的誕辰，歡欣地將這禮品呈獻在你的祭台上，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。↩</p>	<p>上主，聖若翰洗者曾預報世界救主的來臨，並指出他已在人間；我們今天慶祝聖人的誕辰，歡欣地將這禮品呈獻在你的祭台上，求你悅納。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。阿們。↩</p>	<p>上主，我們今日慶祝聖若翰洗者的誕辰；聖若翰曾宣報救世主的來臨，並指出他已在人間。因此，我們歡欣地將這禮品，呈獻在你的祭台上，求你悅納。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。↩</p> <p>上主，聖若翰洗者既宣報救世主的來臨，也指出他已在人間。我們為慶祝聖若翰洗者誕辰而獻上禮品，求你悅納。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。↩</p> <p>2024年10月修訂中譯↩</p>	<p>Father, accept the gifts we bring to your altar to celebrate the birth of John the Baptist, who foretold the coming of our Savior and made him known when he came. We ask this in the name of Jesus the Lord.↩</p>	<p>We place these offerings on your altar, O Lord, to celebrate with fitting honor the nativity of him who both foretold the coming of the world's Savior and pointed him out when he came. Who lives and reigns for ever and ever.↩</p>

聖若翰洗者誕辰（節日）

六月二十四日

當日感恩祭

領主詠

這是出於我們天主的慈懷，使旭日由
高天向我們照耀。（路1:78）

聖若翰洗者誕辰（節日）

六月二十四日

當日感恩祭

領主後經

上主，

默19:9

你讓我們飽饗了天上**羔羊的盛宴**，
求你使你的教會因聖若翰洗者的
誕生而歡躍，並認識他所預報的
基督是人類生命的再造者；

若1:29, 32-34

他是天主，永生永王。
亞孟。

M 1570年羅馬彌撒經書6月24日聖若翰洗者誕日

2024年10月修訂中譯



	In Nativitate S. Ioannis Baptistæ- die		聖若翰洗者誕辰當日感恩祭					The Nativity of Saint John the Baptist Mass during the Day	
	Missale Romanum 2002	香港 1956 每日彌撒經書	台灣版 (1982)	香港版 (1989)	香港平日彌 撒 (1999)	上海版 (1995)	香港版 (2011)	ICEL (1973)	ICEL (2010)
領 主 後 經	<p><i>Caeléstis Agni convivio refecti, quæsumus. Domine, ut Ecclesia tua, sumens de beati Ioannis Baptistæ generatione lætitiã, quem ille prænuntiavit venturum, suæ regenerationis cognoscat auctorem. Qui vivit et regnat in sæcula sæculórum.</i></p> <p>M 1570 年羅馬彌撒書 6 月 24 日聖若翰洗者誕日</p>	<p>天主，惟願你的教會因慶祝聖若翰洗者的生日，獲歡欣：因為她正藉着這位聖人才認識了自己的重生之源，即我們主耶穌基督、你的聖子。他和你……</p>	<p>上主，我們飽饗了天上羔羊的盛宴，懇切求你：使你的教會因聖若翰的誕生而歡躍，並且承認他所預報的基督是人類生命的再造者。</p>	<p>上主，我們飽饗了天上羔羊的盛宴，懇切求你：使你的教會因聖若翰洗者的誕生而歡躍，並且承認他所預報的基督是人類生命的再造者。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。</p>	<p>上主，今天你的教會因聖若翰洗者的誕生而歡躍；求你使我們藉著飽饗天主羔羊的盛宴，而滿懷信德，承認若翰所預報的基督是人類生命的再造者。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。</p>	<p>上主，今天你的教會因聖若翰洗者的誕生而歡躍，懇切求你，使我們藉著飽饗天上羔羊的盛宴，而滿懷信德，承認他所預報的基督是人類生命的再造者。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱，阿們。</p>	<p>上主，我們飽饗了天上羔羊的盛宴，懇切求你：使你的教會，因聖若翰洗者的誕生而歡躍，並且認識聖若翰洗者所預報的基督，就是我們新生命的再造者；他是天主，永生永王。亞孟。</p> <p>上主，你讓我們飽饗了天上羔羊的盛宴，求你使你的教會因聖若翰洗者的誕生而歡躍，並認識他所預報的基督是人類生命的再造者；他是天主，永生永王。亞孟。</p> <p>2024 年 10 月修訂中譯</p>	<p>Lord, you have renewed us with this eucharist, as we celebrate the feast of John the Baptist, who foretold the coming of the Lamb of God. May we welcome your Son as our Savior, for he gives us new life, and is Lord for ever and ever.</p>	<p>Having feasted at the banquet of the heavenly Lamb, we pray, O Lord, that, finding joy in the nativity of Saint John the Baptist, your Church may know as the author of her rebirth the Christ whose coming John foretold. Who lives and reigns for ever and ever.</p> <p>Italian 3rd ed. O Signore, che ci hai nutriti alla cena dell'Agnello, concedi alla tua Chiesa, in festa per la nascita di san Giovanni Battista, di riconoscere come autore della propria rinascita il Messia, di cui egli annunciò la venuta nel mondo. Per Cristo nostro Signore.</p>

教宗欽定10月7日為祈禱及守齋日， 祈求世界和平

教宗方濟各欽定10月7日為祈禱及守齋日，以呼求和平之恩。他也宣布要於前一天6日前往聖母大殿頌念《玫瑰經》並請求聖母轉禱，要求世界主教會議全體成員都參加。

（[梵蒂岡新聞網](#)）在戰爭的風於世界不同地方吹拂的時刻，教宗方濟各10月2日在聖伯多祿廣場主持世界主教會議開幕彌撒時欽定10月7日為祈禱及守齋日，那是哈瑪斯恐怖襲擊以色列滿一週年的日子。教宗說：「我籲請所有的人為世界和平善度祈禱和守齋的一天。」

此外，教宗也宣布要於10月6日再次前往羅馬聖母大殿，請求聖母為和平轉禱。他要求世界主教會議所有聚集在羅馬的成員都來參加這項活動，並且說：「為了請至聖聖母瑪利亞為和平之恩轉求，接下來的主日我要前往聖母大殿，在那裡誦念《玫瑰經》，沉痛地懇求聖母。」

教宗方濟各自上任以來，多次邀請信眾為不同地方的局勢祈禱和守齋：2013年為敘利亞、2017年為剛果民主共和國和南蘇丹、2020年為黎巴嫩、2021年為阿富汗、2022年為烏克蘭，以及2023年為聖地。

資料：

https://www.vaticannews.va/zht/pope/news/2024-10/pope-prayer-fasting-7th-october-rosary-holy-mary-mayor.html?fbclid=IwY2xjawFrCuFleHRuA2FlbQlxMQABHUIBAD9M4NA_CIJOhEIFKNtCxr_VgcTsfBsEAa-8Y4W6TcH4balcQm6mJA_aem_z_QD5D1Miw1mj4yLwoV7OQ&sfnsn=wa



欣賞主日彌撒讀經及禱文



公佈：2024年10月3日
香港教區禮儀委員會

播放日期	內容
2024年10月9日(星期三) 晚上7:15	繼續道賞 (神秘節目，亦請大家在youtube留言建議) 重溫： 欣賞常年期第二十八主日 乙年讀經 https://youtu.be/cXbQM1udb74?si=2N77OQdEZc0p4-v8



待續....

1月1日	天主之母聖瑪利亞（節日） （聖誕慶期第八日）	https://youtu.be/YrnHQLJ7q6o?si=bDe-gMzmVCRh30rg
2月2日	獻主節（慶日）	https://youtu.be/DjyCw30vw_1?si=pk9HS7zAor-6UNoG
6月24日	聖若翰洗者誕辰（節日）	
6月29日	聖伯多祿聖保祿宗徒（節日）	https://youtu.be/0pcllaxpG9o?si=W6SiSfyu7EGqcY4z
7月9日	中華諸聖及真福（慶日）	https://youtu.be/XWLbv1tMRCQ?si=4KudWqmsV2vwuthK
8月6日	耶穌顯聖容（慶日）	https://youtu.be/UwQNibvtpX4?si=fhBEZhCBe2F6W4yU
8月15日	聖母蒙召升天（節日）	https://youtu.be/m_nEk7Ky0XM?si=kfbRo5umrKpAV1IN
9月14日	光榮十字聖架（慶日）	https://youtu.be/pKDZVgIL1ho?si=i5W9kB0Mxabcq1WJ
11月1日	諸聖節（節日）	https://youtu.be/gg_J5RDQK_k?si=jSYyoPfNvra2_xld
11月2日	追思已亡諸信者	https://youtu.be/AcVzaxr6whc?si=nm0xIxUMaEHOSdqB
11月9日	祝聖拉特朗大殿（慶日）	https://youtu.be/3NZNPKCaluE?si=6k4eFGVZBx4RfiGm



聖言宣讀員 培育課程

講者：黃君右神父

對象：在禮儀中負責宣讀聖言者

- 內容：
1. 讀經員的歷史沿革及發展
 2. 天主教禮儀、感恩聖祭與讀經
 3. 讀經員的靈修：聖言誦讀
 4. 禮儀年與讀經
 5. 讀經員實務

日期：2024年10月16、23、30日, 11月6、13日
(4次聚會, 1次實習)

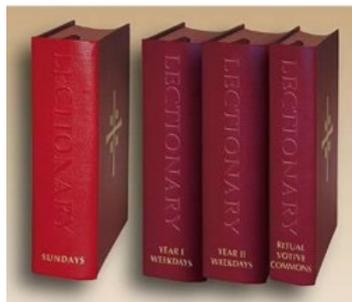
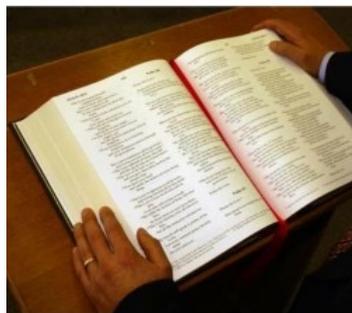
時間：逢星期三 晚上7:00-9:00

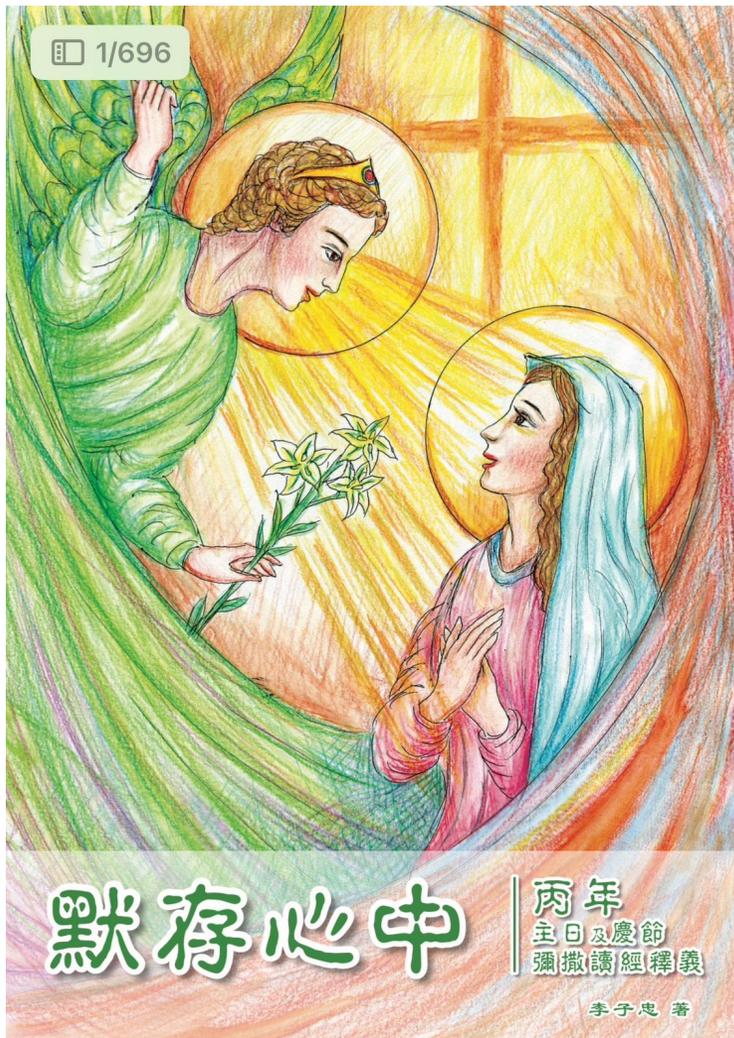
地點：紅磡 聖母堂

報名：掃描QR Code, 填寫電子表格
(個人/團體報名適用, 請勿重複申請)

截止：2024年10月8日
(逾時恕難受理)

查詢：致電 2522 7577
或 WhatsApp 9223 9359





單價 HK\$240.00



單價 HK\$50.00。

講座：《默存心中》丙年讀經釋義 X 《禮儀日曆(2024-2025)》

日期：2024年11月20、27日及12月4日

時間：晚上7時至9時

地點：聖母聖衣堂